

UDARNI VRTALNIK
Villager VLN 253 SC
Originalna navodila za uporabo



VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja

 **OPOZORILO!** Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*

- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Servisiranje
- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtanje

Varnostna navodila za vsa opravila

- a) Med udarnim vrtanjem uporabljajte zaščito za sluh. *Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- b) Uporabite pomožni ročaj/ročaje. *Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe.*
- c) Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka ali sponk s skrito žico, električno orodje držite za izolirane ročaje. *Ob stiku rezalnega nastavka ali sponk z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra. *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*

- b) **Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** *Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.*

Pred delom se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav. Najprej preverite območje dela z detektorjem kovin/napetosti. Če niste prepričani, se pred delom posvetujte z energetskim podjetjem (stik z električno napeljavo lahko povzroči nevarnost požara ali električnega udara; stik s plinsko napeljavo lahko povzroči nevarnost eksplozije; stik z vodovodno napeljavo lahko povzroči nevarnost poškodb lastnine ali električnega udara).

Če se sveder zatakne, takoj izklopite napravo. Ves čas bodite pozorni na povratne udarce in visoke momente. Sveder se zaustavi zaradi:

- Preobremenitve.
- Zataknitve v obdelovanec.

Napravo trdno držite. Pri privijanju in odvijanju vijakov lahko nastane visok moment.

Med delom trdno držite napravo z obema rokama in bodite v ravnotežju.

Pritrdite obdelovance. Obdelovance pritrdite s primežem ali s sponkami. To omogoča varnejše delo, kot če bi obdelovance držali z rokami.

Pred odlaganjem počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Stik vrtečega svedra s podlago lahko povzroči izgubo nadzora.

Opis naprave



Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Simboli na napravi



Pozor/Nevarnost!



Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporabljajte zaščitno opremo.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščito na sluh.



Nosite zaščitno masko.



Dvojna izolacija.



Naprava je v skladu z EU standardi in predpisi.

Tehnični podatki

Priključna napetost			230 V~
Frekvenca			50 Hz
Nazivna moč			500 W
Število vrtljajev v prostem teku			0-2800 min ⁻¹
Št. udarcev			0-44800 min ⁻¹
Premer vpetja orodja do			13 mm
Vibracije	vrtanje v kovino	glavni ročaj	a _{h,D} =4.566 m/s ²
		stranski ročaj	a _{h,D} =3.962 m/s ²
	udarno vrtanje v beton	glavni ročaj	a _{h,1D} =11.987 m/s ²
		stranski ročaj	a _{h,1D} =11.884 m/s ²
		odstopanje	K=1.5 m/s ²
Hrup	stopnja zvočnega tlaka		L _{pA} =93.2 dB(A)
	stopnja glasnosti		L _{WA} =104.2 dB(A)
	odstopanje		K=3 dB(A)
Zmogljivost vrtanja			
Jeklo			10 mm
Beton			13 mm
Les			20 mm

Podatki o emisijah hrupa, pridobljeni v skladu s standardom EN 62841-2-1.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh.

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

OPOZORILO!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.

Oznaka delov ①

A Stikalo za vklop/izklop in nadzor hitrosti

B Blokirno stikalo

C Vrtljivo stikalo za nastavitev št. vrtljajev

D Stikalo za spremembo smeri vrtenja

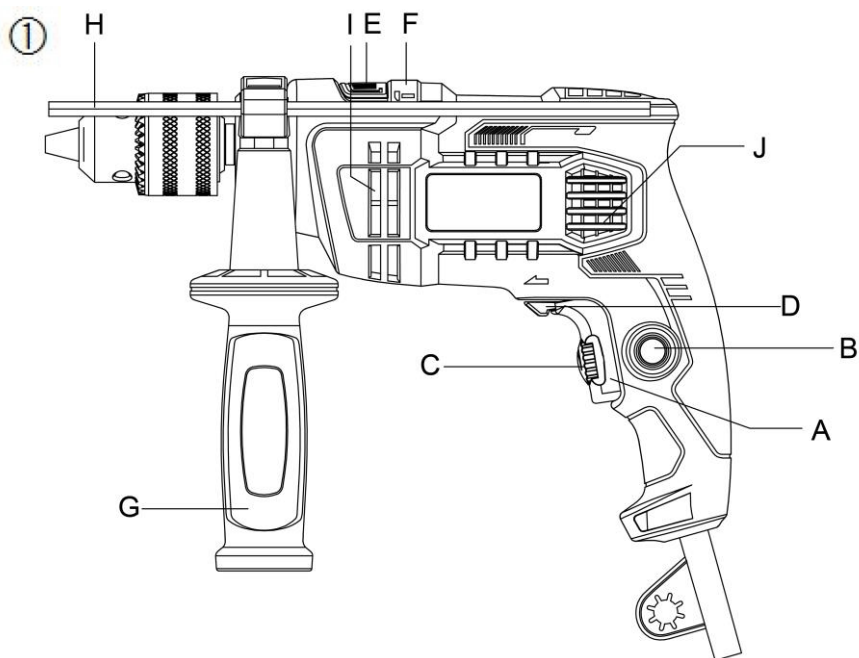
E Stikalo za izbiro načina delovanja

F Prikazovalnik načina delovanja

G Stranski ročaj

H Omejilnik globine

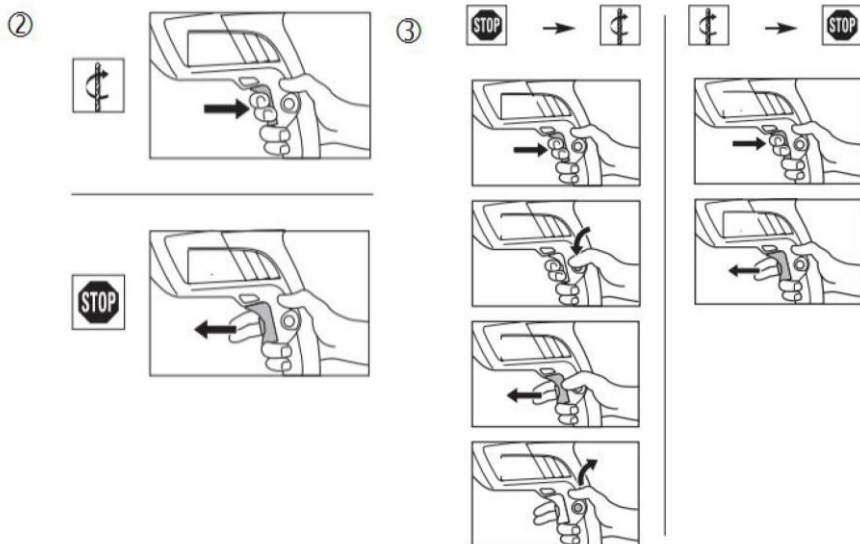
J Prezračevalne odprtine



Uporaba

- Vklon/izklon. ②
 - Pritisnite stikalo za vklop in naprava se vklopi.
 - Spustite stikalo za vklop in naprava se izklopi.
- Blokirno stikalo za neprekinjeno delovanje. ③

Za neprekinjeno delo pritisnite gumb za blokado stikala on/off, ko je stikalo vklopljeno. Naprava bo delovala, dokler ne boste ponovno pritisnili stikala on/off.

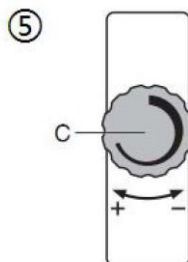
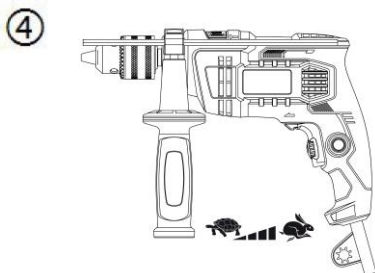


- Nadzor hitrosti za mehak zagon. ④
- Nadzor največje hitrosti naprave. ⑤

Opomba: Hitrost povečujete z dodajanjem pritiska na stikalo.

Z vrtljivim stikalom C lahko nastavljate najvišjo hitrost.

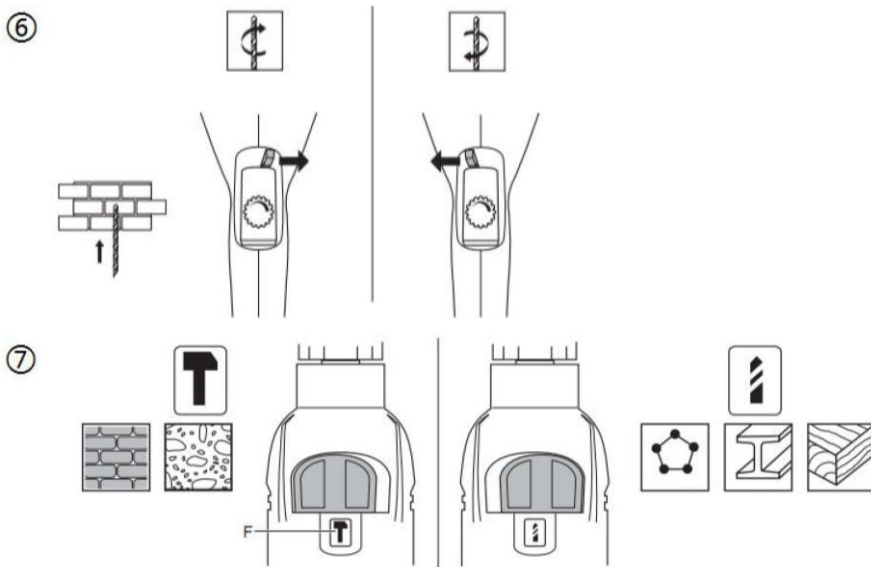
- Vklonite napravo.
- Blokirajte stikalo na položaju vklopa.
- Zavrtite vrtljivo stikalo C na želeno hitrost.



- Sprememba smeri vrtenja. ⑥
 - Če stikalo ni pravilno prestavljeno na položaju levo/desno, stikala A ne morete pritisniti.

! Smer vrtenja lahko spremenite samo, ko je naprava izklopljena in zaustavljena.

- Vrtanje in udarno vrtanje. ⑦
 - Prikazovalnik F prikazuje način delovanja.



! Način delovanja lahko spremenite samo, ko je naprava izklopljena, zaustavljena in vtičač odstranjen iz vtičnice.

- Menjava nastavkov (svedrov). ⑧
 - Vstavite nastavek (sveder) do konca v vpenjalno glavo.
- ! Ne uporabljajte nastavkov (svedrov) s poškodovanim vpetjem.**



- Nastavite globino vrtnja.
 - Naprava je opremljena z omejitnikom globine vrtnja H.
 - Omejevalnik globine povlecite navzven tako daleč, da razmak med konico svedra in konico omejevalnika globine ustreza želeni globini vrtnja.
- Držanje in upravljanje z napravo.
 - Vedno uporabljajte stranski ročaj (položaj lahko poljubno nastavite).
 - Prezračevalne odprtine morajo biti čiste in ne smejo biti prekrite.
 - Na napravo ne pritiskajte premočno. Normalen pritisk omogoča učinkovito vrtnje.

Nasveti za uporabo

Uporabljajte ustrezne pripomočke (svedre).

! Uporabljajte samo ostre pripomočke (svedre).

- Med vrtnjem v beton ali kamen morate napravo ves čas pritiskati proti obdelovancu.
- Pri vrtnju barvnih kovin:
 - Pred vrtnjem lukenj z večjim premerom najprej izvrtajte luknjo z manjšim premerom.
 - Občasno podmažite sveder (pripomočke) z oljem.
- Za vijačenje uporabite primeren nastavek, za način delovanja izberite navadno vrtnje in najnižjo hitrost. Smer vrtenja nastavite v odvisnosti, ali privijate, ali odvijate vijak.

Odsesavanje prahu/ostružkov

Prah nekaterih materialov, npr. svinčenega premaza, nekaterih vrst lesa, mineralov in kovin lahko škoduje zdravju. Dotik ali vdihavanje tega prahu lahko povzroči alergične reakcije in/ali obolenja dihal uporabnika ali drugih prisotnih oseb.

Določene vrste prahu, kot je npr. prah hrastovine ali bukovja, so rakotvorne, še posebej skupaj z dodatnimi snovmi za obdelavo lesa (kromat, zaščitno sredstvo za les). Material z vsebnostjo azbesta smejo obdelovati le strokovnjaki.

– Poskrbite za dobro zračenje delovnega mesta.

– Priporočamo, da nosite zaščitno masko za prah s filtrirnim razredom P2. Upoštevajte veljavne nacionalne predpise za obdelovane materiale.

Preprečite nabiranje prahu na delovnem mestu. Prah se lahko hitro vname.

Vzdrževanje

POMEMBNO: Pred pregledovanjem in vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite akumulator.

- Napravo shranjujte v suhem in toplen prostoru, izven dosega otrok.
- Prezračevalne reže morajo biti čiste in brez ostankov umazanije ali prahu. Redno očistite ostanke prahu in umazanije s stisnjenim zrakom.
- Če je potrebno, napravo očistite z vlažno krpo. Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.
- Ohišje in nosilec motorja vsebujeta glavne električne dele. Preverite, če sta poškodovana. Naprava ne sme biti izpostavljena vodi ali drugim tekočinam.
- Redno preverjajte privitost vijakov in spojev. Odvite vijake in spoje dobro privijte, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- Ko se krtačke obrabijo, zamenjajte par ogleh krtačk z novimi. Krtačke lahko dobite pri pooblaščenih prodajalcih ali serviserjih.

POZOR: Vedno zamenjajte obe krtački hkrati.

POZOR: Pred menjavo krtačk ali odstranjevanjem pokrova vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.

- Če je priključni kabel poškodovan, ga lahko z ustreznim zamenja samo pooblaščen serviser.
- Zamenjavo vtiča ali priključnega kabla lahko opravi samo proizvajalec ali pooblaščen serviser.

Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplen prostoru izven dosega otrok.
Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

Odlaganje (odstranjevanje)



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia***Opis naprave - stroja:***UDARNI VRTALNIK Villager VLN 253 SC**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 09.09.2021.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije

Zvonko Gavrilov

IMPACT DRILL
Villager VLN 253 SC
Original instruction manual



SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
 - c) **Prevent unintentional starting.** Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
 - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
 - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
 - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
 - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care**
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
 - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
 - c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
 - e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
 - h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Service
- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety Warnings for Drills

Safety instructions for all operations

- a) Wear ear protectors when impact drilling. *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- b) Use the auxiliary handle(s). *Loss of control can cause personal injury.*
- c) Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits

- a) Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- b) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- c) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance. Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.

Switch off the power tool immediately when the tool insert jams. Be prepared for high reaction torque that can cause kickback. The tool insert jams when:

- The power tool is subject to overload or
- It becomes wedged in the workpiece.

Hold the machine with a firm grip. High reaction torque can briefly occur while driving in and loosening screws.

When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance. The power tool is guided more secure with both hands.

Secure the workpiece. A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down. The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.

Product Description and Specifications



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Symbols on the device



Attention / Danger!



Read the instructions for use before operating this unit.



Protective clothing needed.



Wear eye protection.



Wear ear protection.



Wear dust mask.



Double insulation.



Product is in conformity with EU norms and standards.

Technical Data

Rated voltage			230 V~
Rated frequency			50 Hz
Rated power input			500 W
No-load speed			0-2800 min ⁻¹
Impact rate			0-44800 min ⁻¹
Chuck size			13 mm
Vibration	drilling into metal	main handle	a _{h,D} =4.566 m/s ²
		auxiliary handle	a _{h,D} =3.962 m/s ²
	impact drilling into concrete	main handle	a _{h,ID} =11.987 m/s ²
		auxiliary handle	a _{h,ID} =11.884 m/s ²
		measured uncertainty	K=1.5 m/s ²
Noise	sound pressure level		L _{pA} =93.2 dB(A)
	sound power level		L _{WA} =104.2 dB(A)
	measured uncertainty		K=3 dB(A)
Drill capacity			
Steel			10 mm
Concrete			13 mm
Wood			20 mm

Noise emission values determined according to EN 62841-2-1.

Always wear ear protection!

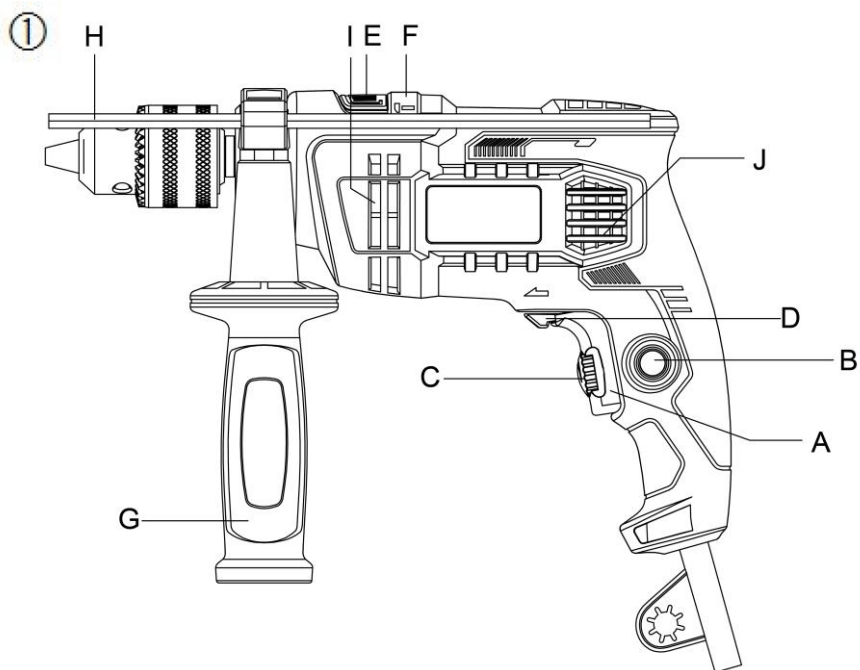
The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

Product Features ①

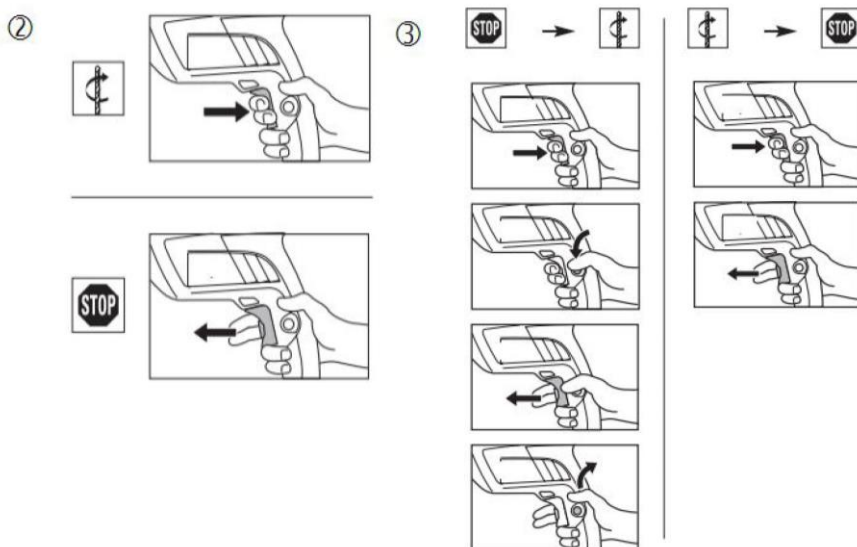
- A Switch for on/off and speed control
- B Button for switch locking
- C Wheel for maximum speed control
- D Switch for changing direction of rotation
- E Switch for selecting drill function
- F Indicator of selected drilling function
- G Auxiliary handle
- H Depth gauge
- J Ventilation slots



Use

- On/off ②
 - To start drilling squeeze the variable speed trigger.
 - To stop drilling release the trigger.
- Switch locking for continuous use ③

For continuous operation, press the button lock while the on/off switch is pressed. The device will keep operating until the on/off switch is quickly pressed and released again.

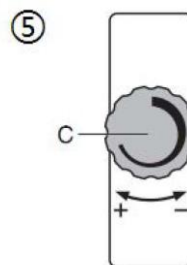
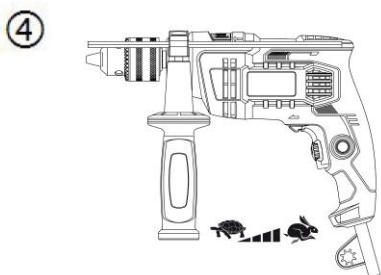


- Speed control for smooth starting ④

Note: The more the variable speed trigger is depressed, the faster the drill bit will rotate.
- Maximum speed control ⑤

With wheel C the maximum speed can be adjusted from low to high

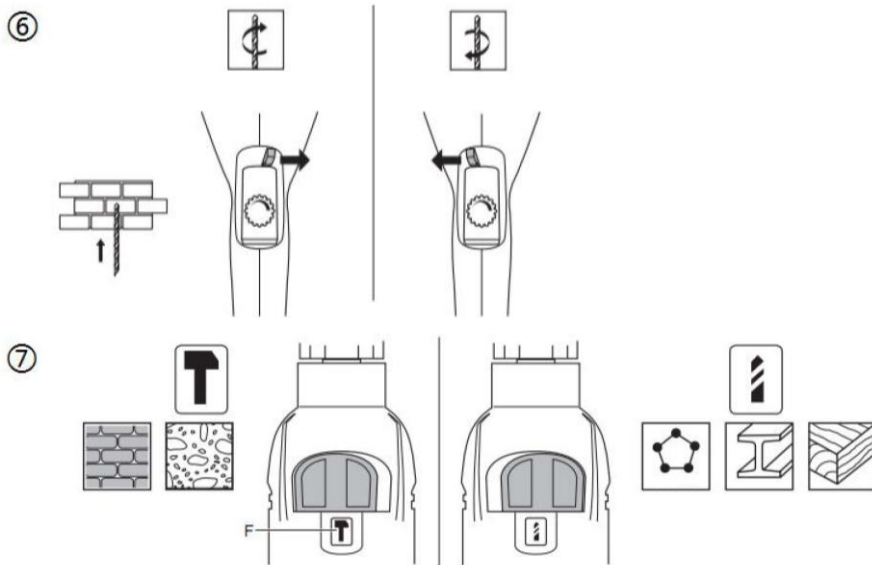
 - Switch on the tool
 - Lock the switch
 - Turn wheel C to select maximum speed



- Changing direction of rotation ⑥
 - When not properly set in left/right position, switch A can not be activated.

! Change direction of rotation only when tool is at a complete standstill.

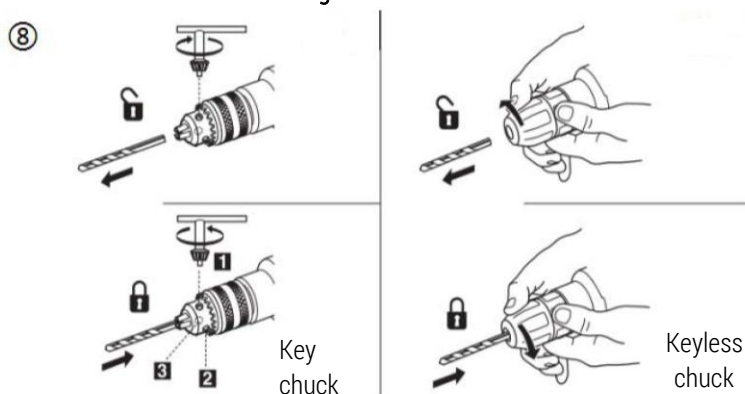
- Normal drilling versus impact drilling ⑦
 - Indicator F shows the selected drilling function.



! Select drilling function only when tool is switched off and plug is disconnected.

- Changing bits ⑧
 - Insert the bit as deep as possible in the chuck.

! Do not use bits with a damaged shank



- Adjusting drilling depth
 - The device is equipped with a drilling depth gauge H.
 - Pull the depth stop far enough out that the distance between the drill bit tip and the edge of the depth stop corresponds to the required drilling depth.
- Holding and guiding the tool
 - Always use auxiliary handle (can be adjusted)
 - Keep ventilation slots J uncovered
 - Do not apply too much pressure on the tool; let the tool do the work for you

Application advice

Use the appropriate bits

! Only use sharp bits

- For drilling in concrete or stone a steady pressure on the drill is required.
- When drilling ferrous metals:
 - Pre-drill a smaller hole, when a large hole is required.
 - Lubricate drill bit occasionally with oil.
- For screw tightening and unscrewing, select the appropriate tool, set the drilling function to normal drilling and use low speeds. Select the direction of rotation depending on whether you are tightening or unscrewing the screw.

Dust/Chip Extraction

Dust from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dust can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dust, such as oak or beech dust, is considered carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.

- Provide for good ventilation of the working place.
- It is recommended to wear a P2 filter-class respirator.

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

Avoid dust accumulation at the workplace. Dust can easily ignite.

Maintenance

IMPORTANT: Always make sure that the device is turned off and unplugged before inspection or maintenance work.

- Electrical devices which are not used should be stored on a dry and ice-free location, out of reach of children.
- Keep the vent openings on the device free of scraps and dirt, and blow the dust by compressed air when necessary.
- Wipe the device with damp cloth when necessary. Do not use solvents.
- The frame and motor brackets are the core of the electrical device. Inspect them in detail for damage and exposure to water or oil.
- Regularly inspect all the tightening elements and screws to make sure they are properly tightened. In the case of loose screws, tighten them immediately. Otherwise, serious injuries may occur.
- If the carbon brushes are so worn out that they no longer have contact with the motor, the carbon brushes must be replaced by a pair similar carbon brush available through the after-sales service organization or qualified professional person.

CAUTION: The brushes must always be replaced in pairs.

CAUTION: Always disconnect the machine from the power supply before removing any electrical covers.

- If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared supply cord available through the service organization.
- Replacement of the plug or the supply cord shall always be carried out by the manufacturer or his service organization.

Transport & Storage

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children.
Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

Responsible disposal



This symbol indicates that this product should not be disposed of with general household waste. This applies throughout the entire EU. In order to prevent any harm to the environment or health hazards caused by incorrect waste disposal, the product must be handed in for recycling so that the material can be disposed of in a responsible manner. When recycling your product, take it to your local collection facility or contact the place of purchase. They will ensure that the product is disposed of in an environmentally sound manner.

Declaration of Conformity



According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia***Description of the machinery:***IMPACT DRILL Villager VLN 253 SC**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 09.09.2021.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

UDARNA BUŠILICA
Villager VLN 253 SC
Originalno uputstvo za upotrebu



BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) *Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) *Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) *Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. Stvari koje vam odvlačaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) *Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) *Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) *Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) *Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vrelina, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) *Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) *Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klišu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) Čuvajte nekorisćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*

- e) **Održavajte električni alat i pribor.** Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
- f) **Održavajte alate za sečenje oštre i čiste.** *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) **Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima.** **Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti.** *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) **Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće.** *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

- a) **Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove.** *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za bušilice

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- a) **Nosite štitnike za uši kada vršite udarno bušenje.** *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) **Koristite dodatnu(e) dršku(e).** *Gubitak kontrole može dovesti do povrede.*
- c) **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor ili pričvršćivač može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor ili pričvršćivači koji dolaze u kontakt sa provodnom žicom, mogu dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) **Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) **Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*

- c) **Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak.** *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Upotrebite odgovarajuće detektore da biste pronašli vodove za struju (i za gas i za vodu) koji su skriveni u radnom prostoru ili se obratite lokalnim komunalnim kompanijama koje Vas snabdevaju električnom energijom (gasom, vodom) radi pomoći. Dodir sa električnim vodovima može dovesti do požara ili električnog udara. Oštećenje vodova za gas može dovesti do eksplozije. Oštećenje linije za vodu može dovesti do oštećenja imovine ili može dovesti do električnog udara.

Odmah isključite električni uređaj kada dodje do zaglavljivanja umetka alata. Budite spremni na reakciju velikog obrtnog momenta - koji može biti izazvan povratnim udarcem. Umetak alata se zaglavljuje:

- Kada je električni uređaj izložen preopterećenju ili
- Kada se uklješti u radnom komadu.

Držite uređaj čvrstim stiskom. Moment velike reakcije se može kratko javiti dok zavijate ili odvijate vijke.

Dok radite sa uređajem, uvek ga držite čvrsto sa obe ruke i obezbedite stabilan stav tela. Električnim uređajem se bezbednije rukuje sa obe ruke.

Osigurajte radni komad. Radni komad koji je stegnut sredstvima za stezanje ili u stegi (mengele) se drži bezbednije – nego rukom.

Uvek sačekajte da se uređaj potpuno zaustavi - pre nego što ga spustite. Umetak alata može da dovede do gubitka kontrole nad električnim uređajem.

Opis uređaja i karakteristike



Pročitajte bezbednosna upozorenja i instrukcije. Ukoliko se ne budete pridržavali instrukcija i upozorenja, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja.

Simboli na uređaju



Pažnja/opasnost!



Pročitajte instrukcije za upotrebu – pre početka rukovanja ovim uređajem.



Nosite zaštitne rukavice.



Koristite zaštitu za oči.



Koristite zaštitu za uši.



Koristite masku za zaštitu od prašine.



Dvostruka izolacija.



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.

Tehničke karakteristike

Nominalni napon			230 V~
Nominalna frekvencija			50 Hz
Nominalna ulazna snaga			500 W
Broj obrtaja u praznom hodu			0-2800 min ⁻¹
Broj udara			0-44800 min ⁻¹
Veličina stezne glave			13 mm
Vibracije	bušenje u metalu	glavna ručica	a _{h,D} =4.566 m/s ²
		pomoćna ručica	a _{h,D} =3.962 m/s ²
	udarno bušenje u betonu	glavna ručica	a _{h,D} =11.987 m/s ²
		pomoćna ručica	a _{h,D} =11.884 m/s ²
		merna nesigurnost	K=1.5 m/s ²
Buka	nivo zvučnog pritiska		L _{pA} =93.2 dB(A)
	nivo zvučne snage		L _{WA} =104.2 dB(A)
	merna nesigurnost		K=3 dB(A)
Kapacitet bušenja			
Čelik			10 mm
Beton			13 mm
Drvo			20 mm

Vrednosti emisije buke utvrđene u skladu sa EN 62841-2-1.

Uvek nosite zaštitu sluha!

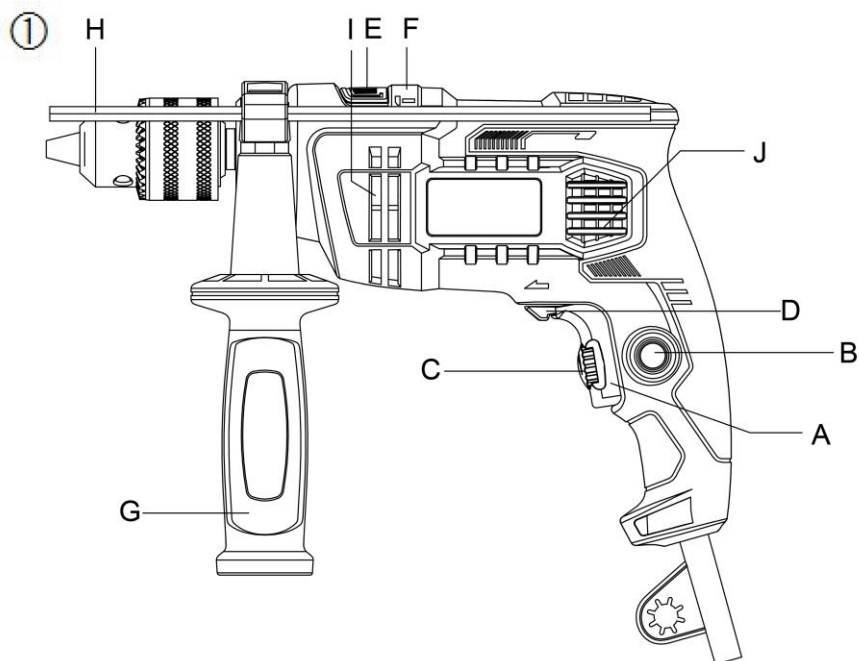
Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se upotrebiti za poredjenja izmedju različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

Delovi uredjaja ①

- A Prekidač za on/off i kontrolu brzine
- B Dugme za zabavljanje prekidača
- C Točkić za kontrolu maksimalne brzine
- D Prekidač za promenu pravca obrtanja
- E Prekidač za odabir funkcije bušenja
- F Indikator odabrane funkcije bušenja
- G Pomoćna ručica
- H Graničnik dubine
- J Ventilacioni otvori



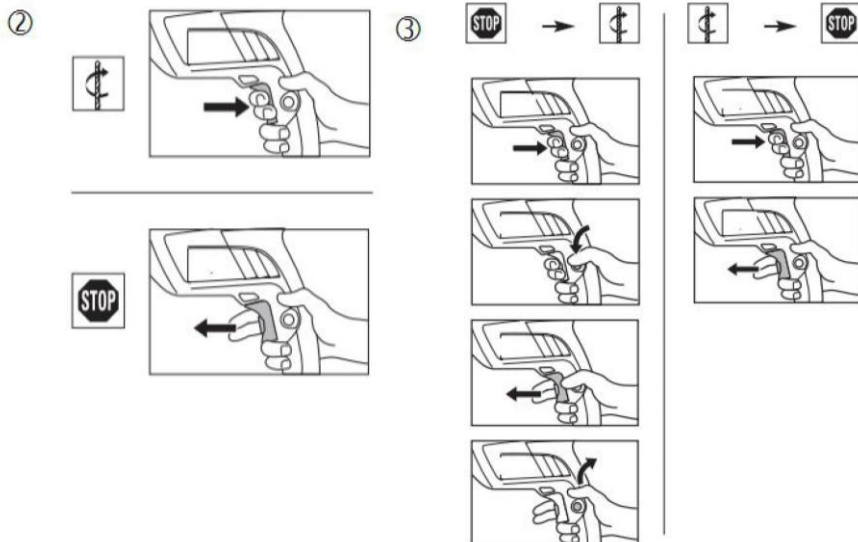
Upotreba

• On/off ②

- Da biste započeli bušenje, stisnite prekidač promenjive brzine.
- Da biste zaustavili bušenje, otpustite prekidač.

• Blokada prekidača za neprekidan rad ③

Za neprekidan rad pritisnite blokirajuće dugme dok je on/off prekidač pritisnut. Uređaj će biti uključen sve dok se ponovo brzo ne pritisne i otpusti on/off prekidač.



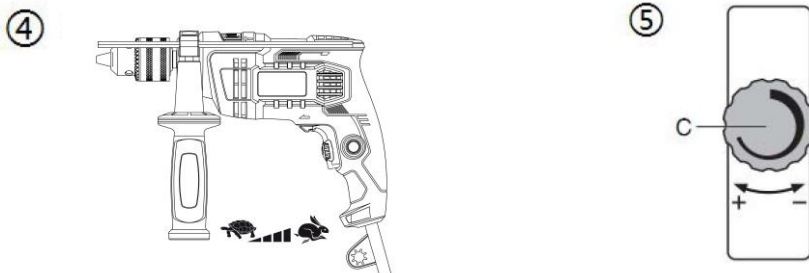
• Kontrola brzine za meko startovanje ④

Napomena: Što se više pritisne prekidač promenjive brzine, brže će se okretati burgija.

• Kontrola maksimalne brzine ⑤

Sa točicom C maksimalna brzina se može podesiti od male do velike.

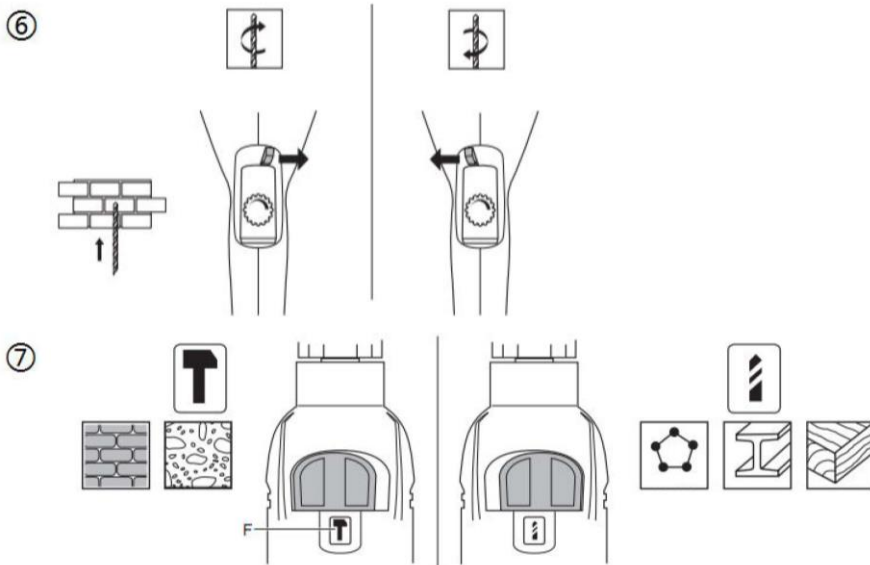
- Uključite uređaj (on).
- Zabravite prekidač.
- Okrenite točkić C u željenu maksimalnu brzinu.



- Promena pravca okretanja ⑥
 - Kada nije propisno podešen u položaj levo/desno, prekidač A se ne može aktivirati.

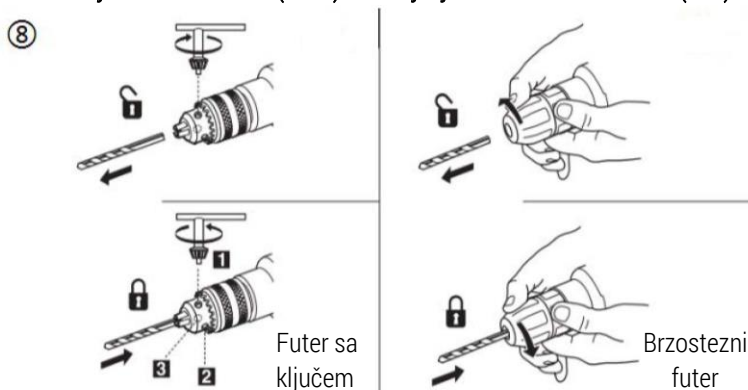
! Izmenu pravca okretanja vršite samo kada je uređaj kompletno zaustavljen.

- Normalno bušenje i udarno bušenje ⑦
 - Indikator F pokazuje odabranu funkciju bušenja.



! Odabir funkcije bušenja vršite samo kada je uređaj isključen (off) i kada je utikač izvučen iz utičnice.

- Zamena alata (bitova) ⑧
 - Ubacite alat (bit) što je dublje moguće u futer (steznu glavu).
- ! Nemojte koristiti bitove (alate) kod kojih je oštećena drška alata (bita).**



- Podešavanje dubine bušenja
 - Uređaj je opremljen graničnikom dubine bušenja H.
 - Izvucite graničnik za dubinu toliko da razmak između vrha bita i vrha graničnika za dubinu odgovara željenoj dubini bušenja.
- Držanje i vođenje alata
 - Uvek koristite pomoćni rukohvat (može se podesiti)
 - Ventilacione otvore J držite nepokrivene
 - Nemojte primenjivati preveliki pritisak na uređaj. Neka uređaj obavi posao za Vas.

Savet za primenu

Koristite odgovarajući alat (bitove).

Koristite samo oštre alate (bitove).

- Za bušenje u betonu ili kamenu neophodan je stalni pritisak na uređaj.
- Kada bušite gvozdene metale:
 - Prethodno izbušite manji otvor, kada se zahteva veći otvor.
 - Podmažite burgiju (alat, bit) povremeno – uljem.
- Za zavijanje/odvijanje vijaka odaberite odgovarajući alat, podesite funkciju bušenja na normalno bušenje i koristite male brzine. Izaberite smer okretanja u zavisnosti od toga da li zavijate ili odvijate vijak.

Usisavanje prašine/piljevine

Prašine od materijala kao što je premaz koji sadrži olovo, neke vrste drveta, minerali i metal mogu biti štetni po zdravlje. Dodir ili udisanje prašine mogu izazvati alergijske reakcije i/ili oboljenja disajnih puteva radnika ili osoba koje se nalaze u blizini.

Neke prašine kao od hrasta i bukve važe kao izazivači raka, posebno u vezi sa dodatnim materijama za obradu drveta (hromati, zaštitna sredstva za drvo). Materijal koji sadrži azbest smeju koristiti samo stručnjaci.

– Dobro provetrite radno mesto.

– Preporučuje se, da se nosi zaštitna maska za disanje sa klasom filtera P2.

Obratite pažnju na propise u Vašoj zemlji za materijale koje treba obrađivati.

Izbegavajte sakupljanje prašine na radnom mestu. Prašine se mogu lako zapaliti.

Održavanje

VAŽNO: Uvek se uverite da je uredjaj isključen na prekidaču i da je isključen sa napajanja pre početka poslova pregledanja ili održavanja.

- Električni uredjaji koji se ne koriste – treba da se skladište na suvom mestu na kome nema mraza i koje je van domašaja dece.
- Održavajte ventilacione otvore na uredjaju bez prisustva otpadaka i prljavštine, a kada je potrebno - oduvajte prašinu komprimovanim vazduhom.
- Kada je neophodno, obrišite uredjaj sa vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.
- Ram i držač motora su jezgro električnog uredjaja. Detaljno proverite da nije došlo do njihovog oštećenja ili da nisu bili izloženi vodi ili ulju.
- Redovno pregledajte sve pritezne elemente i vijke i uverite se da su u dotegnutom stanju. Ukoliko nadjete labave vijke – odmah ih dotegnite. U suprotnom može doći do ozbiljnog povredjivanja.
- Ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt sa motorom, grafitne četkice moraju biti zamenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlašćenoj servisnoj radionici.

PAŽNJA: Četkice se uvek moraju zameniti u paru.

PAŽNJA: Uvek isključite uredjaj sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) – pre skidanja ili otvaranja bilo kog električnog poklopca.

- U slučaju da je napojni kabal oštećen, on mora biti zamenjen posebnim napojnim kablom dostupnim u ovlašćenom servisnom centru.
- Zamenu utikača ili napojnog kabla treba uvek sprovesti proizvođač ili ovlašćeni servisni centar.

Transport i skladištenje

- Očistite uredjaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uredjaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uredjaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uredjaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uredjaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uredjaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uredjaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odgovorno odlaganje (odstranjivanje)



Ovaj simbol ukazuje da proizvod ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Sa ciljem da se spreči bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada recikirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno preduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja preduzeća se bave tim delatnostima.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia****Udarna bušilica Villager VLN 253 SC***Opis mašine:*

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana.

Mesto / datum: Ljubljana, 09.09.2021.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

УДАРНА БОРМАШИНА
Villager VLN 253 SC
Оригинална инструкция за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

- е) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
 - ф) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) Безопасен начин на работа
- а) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
 - б) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
 - в) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
 - г) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
 - д) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
 - е) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
 - ж) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*

- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Поддържане

- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

Предупреждения за безопасност за бормашини

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

- a) **Носете протектори за уши - при пробиване.** *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*
- b) **Използвайте спомагателната дръжка(и).** *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*
- c) **Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент или фиксаторите могат да засегнат скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките.** *При контакт на режещия инструмент или фиксатора с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

- a) **Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията.** *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- b) **Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла.** *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
- c) **Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много.** *Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

Използвайте подходящите детектори, за да намерите електрически линии (както за газ, така и за вода), скрити в работната зона, или да се свържете с местните компании, които ви снабдяват с електричество (газ, вода), за да помогнете. Контактът с електрически линии може да доведе до пожар или токов удар. Повреда на газопроводите може да доведе до експлозия. Повреда на водната линия може да доведе до повреда на имуществото или до електрически удар.

Незабавно изключете електроинструмента, когато вложката на инструмента е заседнала. Бъдете готови за реакция с висок въртящ момент - което може да бъде причинено от откат. Вложката на инструмента е заседнала:

- Когато електрическо устройство е изложено на претоварване или
- Когато заклещен в детайла.

Дръжте устройството здраво натиснато. Моментът на голяма реакция може да се появи за кратко, докато завивате или отвивате болтовете.

Докато работите с устройството, винаги го дръжте здраво с двете си ръце и осигурете стабилно положение на тялото. Електрическото устройство е по-безопасно - когато се държи с две ръце.

Осигурете работното парче. Работната част, която е затегната чрез затягащи средства или в менгеме, се държи по-безопасно - отколкото ско се държи с ръка.

Винаги изчаквайте устройството да спре напълно - преди да го спуснете. Инструмента в гилзата може да доведе до загуба на контрол върху електрическия уред.

Описание на устройството и неговите характеристики



Прочетете предупрежденията и указанията за безопасност. Ако не следвате инструкциите и предупрежденията, може да възникне токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Символи на устройството



Внимание / Опасност!



Прочетете инструкциите за употреба преди работа с това устройство.



Необходимо е защитно облекло.



Носете защита за очите.



Носете защита за ушите.



Носете противопрахова маска.



Двойна изолация.



Продуктът е в съответствие с европейските норми и стандарти.

Технически характеристики

Номинално напрежение			230 V~
Номинална честота			50 Hz
Номинална консумирана мощност			500 W
Скорост на въртене на празен ход			0-2800 min ⁻¹
Удари в минута			0-44800 min ⁻¹
Големина на патронника			13 mm
Вибрации	пробиване в метал	главна дръжка	a _{h,D} =4.566 m/s ²
		помощна дръжка	a _{h,D} =3.962 m/s ²
	ударно пробиване в бетон	главна дръжка	a _{h,D} =11.987 m/s ²
		помощна дръжка	a _{h,D} =11.884 m/s ²
		неопределеност	K=1.5 m/s ²
Бучава	ниво на звуково налягане		L _{pA} =93.2 dB(A)
	ниво на звукова мощност		L _{WA} =104.2 dB(A)
	неопределеност		K=3 dB(A)
Диаметър на пробиване			
в стомана			10 mm
в бетон			13 mm
в дърво			20 mm

Стойностите на емисии на шум са установени съгласно EN 62841-2-1.

Винаги носете защита за слуха!

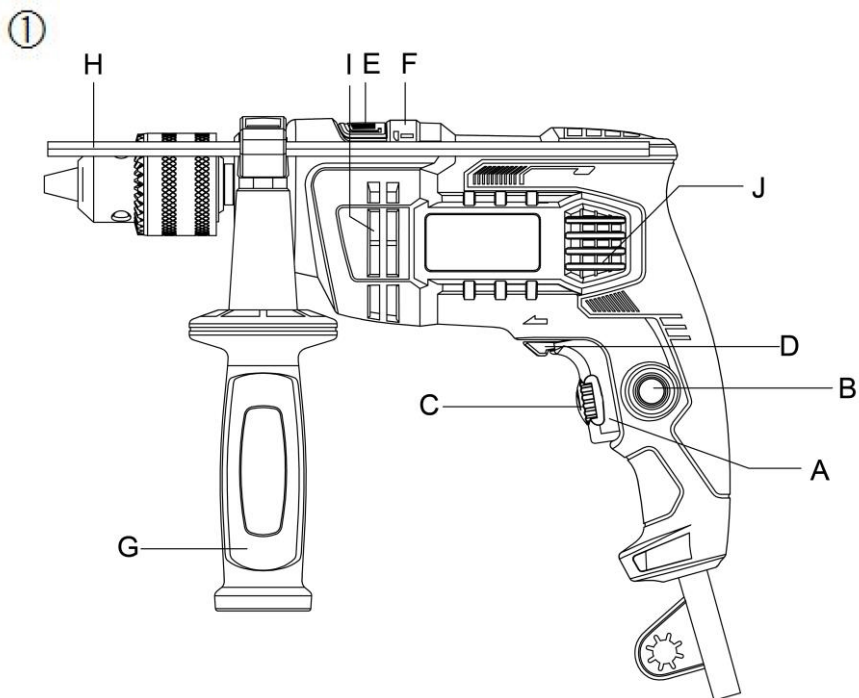
Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката на експозицията при действителни условия на работа(като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).

Части на устройството ①

- A Превключвател за on/off и контрол на скоростта
- B Бутон за заключване на превключвателя
- C Колело за контрол на максималната скорост
- D Превключвател за промяна на посоката на въртене
- E Превключател за избор на функцията пробиване
- F Индикатор на избраната функция на пробиване
- G Допълнителна ръкохватка
- H Ограничител на дълбочината
- J Вентилационни отвори



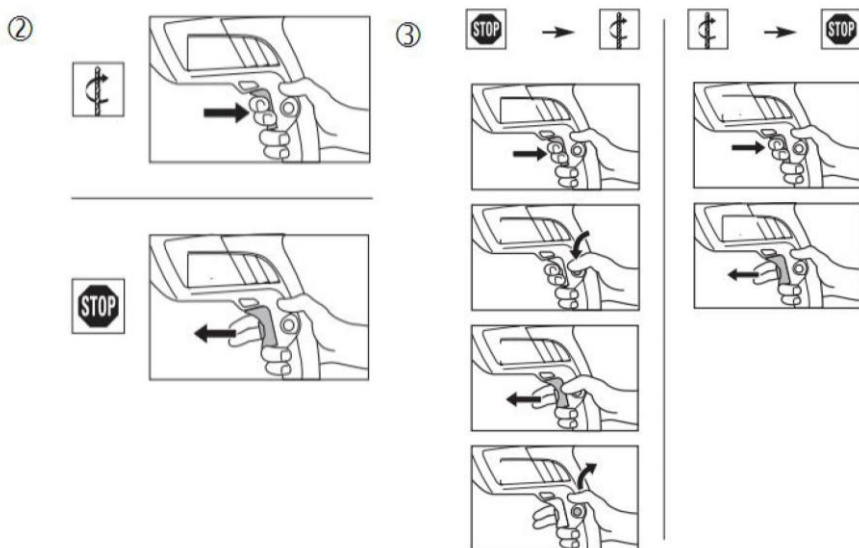
Употреба

• On/off ②

- За да започнете пробиването, натиснете бутона за регулиране на скоростта.
- За да спрете пробиването, освободете превключвателя.

• Стоп ключ за продължителна работа ③

За продължителна работа натиснете бутона за заключване, докато е натиснат превключвателят за включване / изключване. Устройството ще бъде включено докато отново превключвателят за включване / изключване не бъде натиснат бързо и освободен.



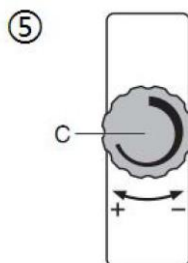
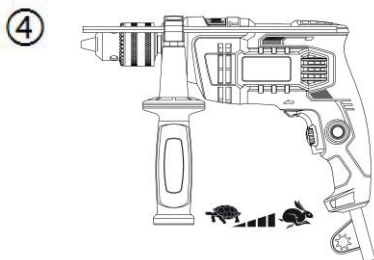
• Контрол на скоростта за плавен старт ④

Забележка: Колкото по-силно е натисне превключвателят за променлива скорост, бургията ще се върти по-бързо.

• Управление на максималната скорост ⑤

С колелото С максималната скорост може да бъде зададена от малка до голяма

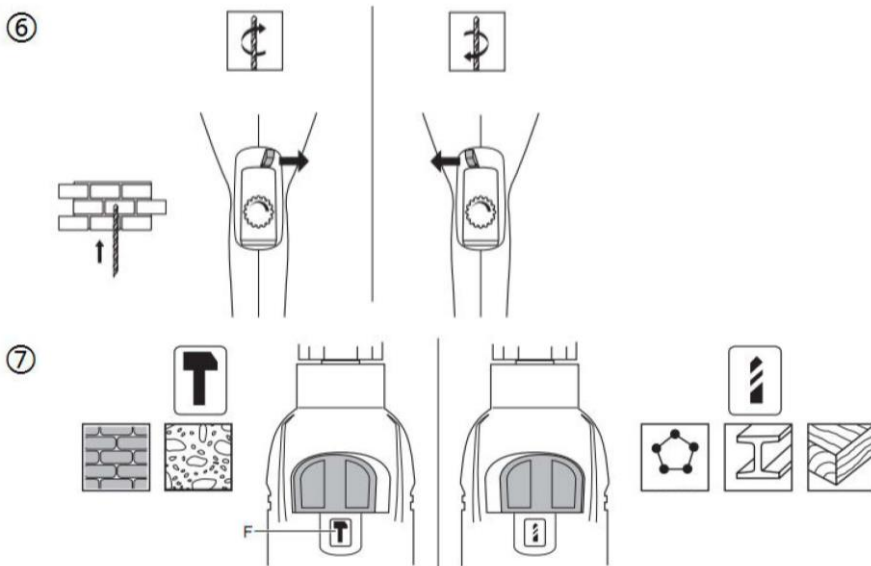
- Включете устройството (on)
- Заклучете превключвателя
- Завъртете колелото С до желаната максимална скорост



- Промяна на посоката на въртене ⑥
 - Когато не е настроено правилно в ляво/дясно положение, превключвател А не може да бъде активиран.

!Променете на посоката на въртене извършвайте само когато устройството е напълно спряно.

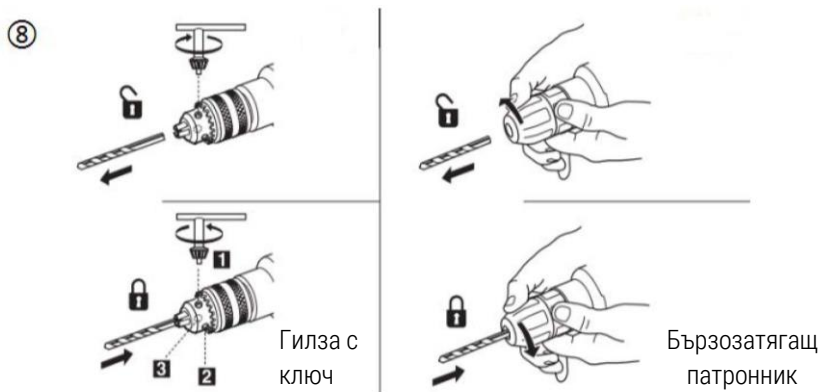
- Нормално пробиване и ударно пробиване ⑦
 - Индикаторът F показва избраната функция на пробиване.



! Функцията за пробиване изберете само когато устройството е изключено и когато щепселът се извади от контакта.

- Промяна на инструментите (накрайниците) ⑧
 - Поставете инструмента (накрайника) колкото е възможно по-дълбоко в гилзата (патронника).

!Не използвайте накрайниците (инструментите), на които дръжката на инструмента е повредена (накрайника)



- Настройвайте дълбочината на пробиване
 - Устройството е оборудвано с ограничител за дълбочината на пробиване Н.
 - Издърпайте дълбочинния ограничител толкова, че разстоянието между върха на свредлото и върха на дълбочинния ограничител да е равно на желаната дълбочина на пробивания отвор.
- Как се държи и как се направлява инструмента
 - Винаги използвайте допълнителната ръкохватка (може да се регулира)
 - Дръжте вентилационните отвори J непокрити
 - Не прилагайте прекалено силен натиск върху устройството. Устройството трябва да работи за Вас

Съвет за прилагане

Използвайте подходящия инструмент (накрайници)

! Използвайте само остри инструменти (накрайници)

- За пробиване в бетон или камък е необходимо постоянно налягане върху уреда.
- Пробиване на метали:
 - Предварително пробийте малък отвор, ако се изисква по-голям отвор.
 - От време на време смажете свредлото (инструмента, накрайника) - с масло.
- За да завие / развиете винтовете, изберете подходящия инструмент, задайте функцията за пробиване на нормално пробиване и използвайте ниска скорост. Изберете посоката на въртене в зависимост от това дали затягате или отвивате винта.

Система за прахоулавяне

Прахове, отделящи се при обработването на материали като съдържащи олово бои, някои видове дървесина, минерали и метали могат да бъдат опасни за здравето. Контактът до кожата или вдишването на такива прахове могат да предизвикат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия с електроинструмента или намиращи се наблизо лица.

Определени прахове, напр. отделящите се при обработване на бук и дъб, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с химикали за третиране на дървесина (хромат, консерванти и др.). Допуска се обработването на съдържащи азбест материали само от съответно обучени квалифицирани лица.

– Осигурявайте добро проветряване на работното място.

– Препоръчва се използването на дихателна маска с филтър от клас P2.

Спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби, валидни при обработване на съответните материали.

Избягвайте натрупване на прах на работното място. Прахът може лесно да се самовъзпламени.

Поддръжка

ВАЖНО: Винаги се уверете, че устройството е изключено на преключвателя и е изключено от захранването преди да започнете проверката или работата по поддръжката.

- Електрически уреди, които не се използват - трябва да се съхраняват на сухо място без мраз и на място, недостъпно за деца.
- Съхранявайте вентилационните отвори на уреда без наличие на отпадъци и замърсявания и, ако е необходимо, отстранете праха със сгъстен въздух.
- Когато е необходимо, избършете уреда с влажна кърпа. Не използвайте разтвори.
- Корпуса и държача на мотора са ядрото на електрическия уред. Подробно проверете, че не са повредени, или че не са били изложени на вода или масло.
- Проверявайте редовно всички чати за затягане и болтове и се уверете, че са затегнати. Ако намерите разхлабени винтове, незабавно ги затегнете. В противен случай може да настъпи сериозно нараняване.
- Ако графитните четки са прекалено износени и вече нямат контакт с двигателя, графитните четки трябва да бъдат заменени с чифт подходящи графитни четки и тази операция трябва да бъде извършена от оторизиран сервиз.

ВНИМАНИЕ: Четките винаги трябва да се сменят по двойки

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте устройството (извадете щепсела от контакта) - преди да свалите или отворите електрическия капак.

- В случай че захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен със специален захранващ кабел, достъпен в оторизирания сервизен център.
- Смяната на щепсела или захранващия кабел винаги трябва да се извършва от страна на производителя или оторизиран сервизен център.

Транспорт и съхраняване

- Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца.
Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.
- Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомобил, или с някое друго превозно средство.

Опазване на околната среда



Този символ показва, че този продукт не трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. За да се предотврати всякакво увреждане на околната среда или здравето поради неправилно изхвърляне на отпадъци, продуктът трябва да бъде рециклиран - така че материалите да бъдат отстранени отговорно. Когато рециклирате продукта си, занесете го в местна компания за събиране на отпадъци или се обърнете към местното правителство, за да ви каже кои фирми се занимават с тези дейности.

Декларация за съответствие



Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Описание на ашината:

УДАРНА БОРМАШИНА Villager VLN 253 SC

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов,
с адрес на компанията Villager Д.О.О, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място/дата: Любляна, 09.09.2021.

Отговорно лице за съставяне на техническите документи

Звонко Гаврилов

UDARNA BUŠILICA
Villager VLN 253 SC
Originalne upute za uporabu



SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

 **UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat” u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kablom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Skok odvratan pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *Sodgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
- c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*

- e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijeckorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
- f) **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** *Pažljivo održavani rezni alati s oštrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
- g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
- h) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast.** *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

- a) **Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima.** *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*

Sigurnosna upozorenja za bušilice

Sigurnosne upute za sve radnje

- a) **Nosite štitnike za uši kada vršite udarno bušenje.** *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) **Upotrebljavajte dodatnu ručku/dodatne ručke.** *Gubitak kontrole može dovesti do osobnih ozljeda.*
- c) **Električni alat držite isključivo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih bi pribor za rezanje ili pričvršćivači mogli zahvatiti skrivene električne vodove.** *Ako pribor za rezanje ili pričvršćivač dođu u doticaj sa žicama pod naponom i metalni dijelovi električnog alata mogu biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

- a) **Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- b) **Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*

- c) **Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Rabite odgovarajuće detektore da bi pronašli vodove za struju (i za gas i za vodu) koji su skriveni u radnom prostoru ili se obratite lokalnim komunalnim kompanijama koje Vas opskrbljuju električnom energijom (gasom, vodom) radi pomoći. Dodir s električnim vodovima može dovesti do požara ili električnog udara. Oštećenje vodova za gas može dovesti do eksplozije. Oštećenje linije za vodu može dovesti do oštećenja imovine ili može dovesti do električnog udara.

Odmah isključite električnu napravu kada dođe do zaglavljivanja umetka alata. Budite pripralni na reakciju velikog okretajnog momenta - koji može biti izazvan povratnim udarcem. Umetak alata se zaglavljuje:

- Kada je električna naprava izložena preopterećenju ili
- Kada se uklješti u radnom komadu.

Držite napravu čvrstim stiskom. Moment velike reakcije se može kratko javiti dok zavijate ili odvijate vijke.

Dok radite s napravom, uvijek ga držite čvrsto sa obje ruke i osigurajte stabilan stav tijela. Električnom napravom se sigurnije rukuje sa obje ruke.

Osigurajte radni komad. Radni komad koji je stegnut sredstvima za stezanje ili u stegi (mengele) se drži sigurnije – nego rukom.

Uvijek sačekajte da se naprava potpuno zaustavi - prije nego li je spustite. Umetak alata može dovesti do gubitka kontrole nad električnom napravom.

Opis naprave i značajke



Pročitajte sigurnosna upozorenja i naputke. Ukoliko se ne budete pridržavali slijedećih naputaka i upozorenja, može doći do električnog udara požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Simboli na uređaju



Pozor / Opasnost!



Pročitajte upute za uporabu prije uporabe ovog uređaja.



Potrebna je zaštitna odjeća.



Nosite zaštitu za oči.



Nosite zaštitu za uši.



Nosite masku za prašinu.



Dvostruka izolacija.



Proizvod je u skladu s normama i standardima EU-a.

Tehničke značajke

Nazivni napon			230 V~
Nazivna frekvencija			50 Hz
Nazivna primljena snaga			500 W
Broj okretaja u praznom hodu			0-2800 min ⁻¹
Broj udaraca			0-44800 min ⁻¹
Veličina stezne glave			13 mm
Vibracije	bušenje metala	glavni rukohvat	a _{h,D} =4.566 m/s ²
		pomoćni rukohvat	a _{h,D} =3.962 m/s ²
	udarno bušenje u betonu	glavni rukohvat	a _{h,D} =11.987 m/s ²
		pomoćni rukohvat	a _{h,D} =11.884 m/s ²
		mjerna nesigurnost	K=1.5 m/s ²
Buka	razina zvučnog tlaka		L _{pA} =93.2 dB(A)
	razina zvučne snage		L _{WA} =104.2 dB(A)
	mjerna nesigurnost		K=3 dB(A)
Kapacitet bušenja			
Čelik			10 mm
Beton			13 mm
Drvo			20 mm

Emisijske vrijednosti buke utvrđene sukladno EN 62841-2-1.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

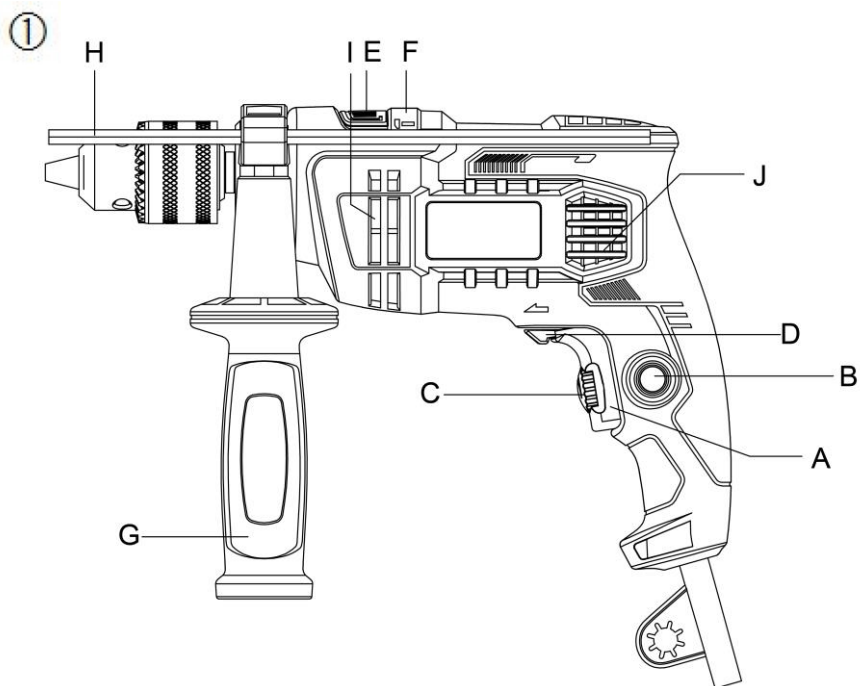
Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se rabiti za usporedbe između različitih naprava – jednih sa drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga - kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

Dijelovi naprave ①

- A Prekidač za on/off i kontrolu brzine
- B Gumb za zabavljanje prekidača
- C Kotačić za kontrolu maksimalne brzine
- D Prekidač za promjenu pravca okretanja
- E Prekidač za odabir funkcije bušenja
- F Indikator odabrane funkcije bušenja
- G Pomoćna ručica
- H Graničnik dubine
- J Ventilacioni otvori



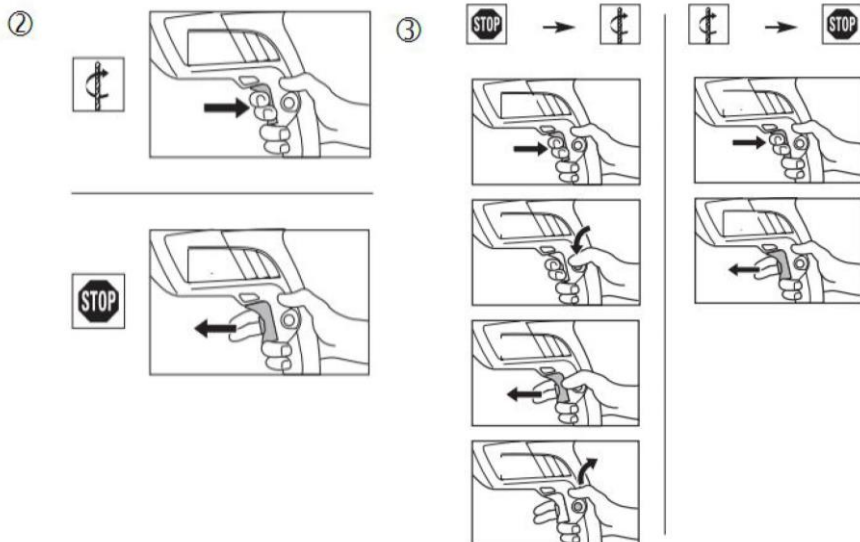
Uporaba

• On/off ②

- Da bi započeli bušenje, stisnite prekidač promjenjive brzine.
- Da bi zaustavili bušenje, otpustite prekidač.

• Blokada prekidača za neprekidan rad ③

Za neprekidan rad pritisnite blokirajući gumb dok je on/off prekidač pritisnut. Naprava će biti uključena sve dok se ponovo brzo ne pritisne i otpusti on/off prekidač.



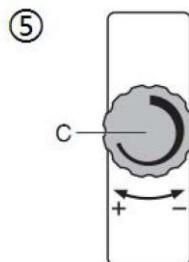
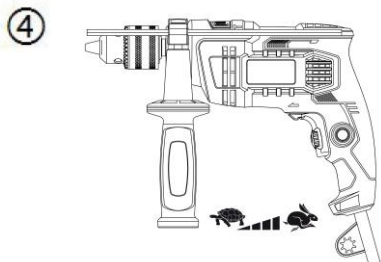
• Kontrola brzine za meko startanje ④

Napomena: Što se više pritisne prekidač promjenjive brzine, brže će se okretati burgija.

• Kontrola maksimalne brzine ⑤

S kotačićem C mogu se uraditi postavke maksimalne brzine od male do velike

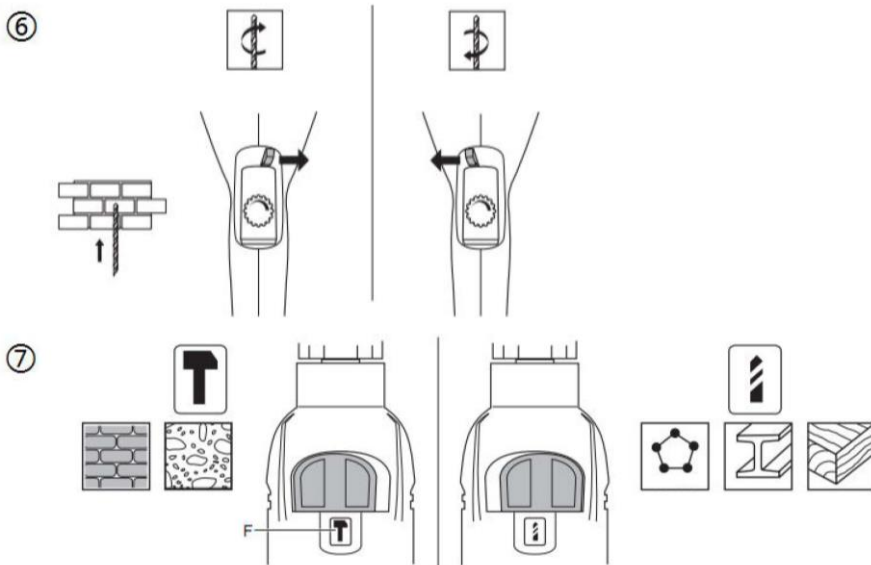
- Uključite napravo (on)
- Zabravite prekidač
- Okrenite kotačić C u željenu maksimalnu brzinu



- Promjena pravca okretanja ⑥
 - Kada nisu urađene propisne postavke u položaj lijevo/desno, prekidač A se ne može aktivirati.

! Izmjenu pravca okretanja vršite samo kada je naprava kompletno zaustavljena.

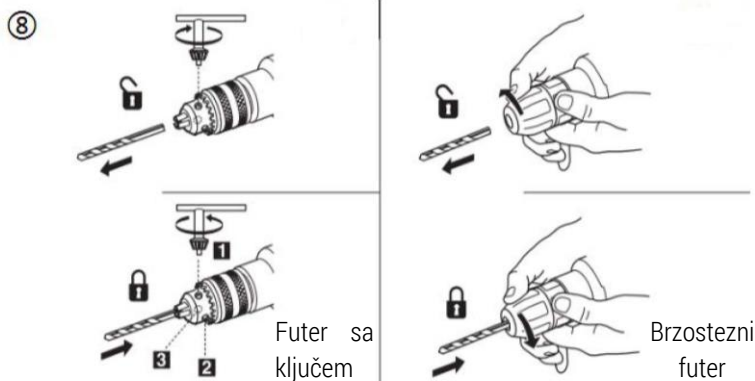
- Normalno bušenje i udarno bušenje ⑦
 - Indikator F pokazuje odabranu funkciju bušenja.



! Odabir funkcije bušenja vršite samo kada je naprava isključena (off) i kada je utikač izvučen iz utičnice.

- Zamjena alata (bitova) ⑧
 - Ubacite alat (bit) što je dublje moguće u futer (steznu glavu).

! Nemojte koristiti bitove (alate) kod kojih je oštećena drška alata (bita)



- Postavke dubine bušenja
 - Naprava je opremljena graničnikom dubine bušenja H.
 - Izvucite graničnik dubine toliko da razmak između vrha svrdla i vrha graničnika dubine odgovara željenoj dubini bušenja.
- Držanje i vođenje alata
 - Uvijek koristite pomoćni rukohvat (mogu se uraditi postavke)
 - Ventilacione otvore J držite nepokrivene
 - Nemojte primjenjivati preveliki tlak na napravu. Neka naprava obavi posao za Vas

Savjet za primjenu

Koristite odgovarajući alat (bitove)

! Koristite samo oštre alate (bitove)

- Za bušenje u betonu ili kamenu neophodan je stalni tlak na napravu.
- Kada bušite gvozdene metale:
 - Prethodno izbušite manji otvor, kada se zahtijeva veći otvor.
 - Podmažite burgiju (alat, bit) povremeno – uljem.
- Za zavijanje/odvijanje vijaka odaberite odgovarajući alat, uradite postavke funkcije bušenja na normalno bušenje i koristite male brzine. Izaberite smjer okretanja ovisno od toga da li zavijate ili odvijate vijak.

Usisavanje prašine/strugotina

Prašina od materijala, kao što su premazi sa sadržajem olova, neke vrste drva, minerala i metala, može biti štetna za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašine može uzrokovati alergijske reakcije i/ili oboljenja dišnih puteva korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini.

Određena vrsta prašine, kao što je npr. prašina od hrastovine ili bukve smatra se kancerogenom, posebno u kombinaciji s dodatnim tvarima za obradu drva (kromat, zaštitna sredstva za drvo). Materijal, koji sadrži azbest, smiju obrađivati samo stručne osobe.

– Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta.

– Preporučuje se nošenje zaštitne maske s klasom filtra P2.

Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.

Izbjegavajte nakupljanje prašine na radnom mjestu. Prašina se može lako zapaliti.

Održavanje

VAŽNO: Uvijek se uvjerite da je naprava isključena na prekidaču i da je isključen sa napajanja prije početka poslova pregledanja ili održavanja.

- Električne naprave koji se ne koriste – trebaju se pohranjivati na suhom mjestu na kome nema mraza i koje je van dosega djece.
- Održavajte ventilacione otvore na napravi bez prisutnosti otpadaka i prljavštine, a kada je potrebno - otpušite prašinu komprimiranim zrakom.
- Kada je neophodno, obrišite napravo vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.
- Ram i držač motora su jezgro električne naprave. Detaljno provjerite da nije došlo do njihovog oštećenja ili da nisu bili izloženi vodi ili ulju.
- Redovito pregledajte sve pritezne elemente i vijke i uvjerite se da su u dotegnutom stanju. Ukoliko nađete labave vijke – odmah ih dotegnite. U suprotnom može doći do ozbiljnog ozljeđivanja.
- Ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt s motorom, grafitne četkice moraju biti zamijenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlaštenoj servisnoj radionici.

POZOR: Četkice se uvijek moraju zamijeniti u paru.

POZOR: Uvijek isključite napravo s napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) – prije skidanja ili otvaranja bilo kog električnog poklopca.

- U slučaju da je napojni kabel oštećen, on mora biti zamijenjen posebnim napojnim kablom dostupnim u ovlaštenom servisnom centru.
- Zamjenu utikača ili napojnog kabla treba uvijek sprovesti proizvođač ili ovlašteni servisni centar.

Transport i skladištenje

- Očistite napravo prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravo neko vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravo na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van dosega djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravo prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravo koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odgovorno odlaganje (odstranjivanje)



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne smije biti odstranjen zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva. Sa ciljem da se spriječi bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno poduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja poduzeća se bave tim djelatnostima.

Izjava o sukladnosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia****Udarna bušilica Villager VLN 253 SC**

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana.

Mjesto / datum: Ljubljana, 09.09.2021.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

ÜTVEFÚRÓ
Villager VLN 253 SC
Eredeti használati utasítás



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott.

Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábelrel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
- c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészekről. A megron gálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyi biztonság

- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
 - b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
 - c) *Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*
 - d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
 - e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
 - f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal ránthatják.*
 - g) Ha az elektromos kéziszerszámmra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
 - h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.*
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
 - b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*

- c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
 - d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
 - e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
 - f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
 - g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
 - h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*
- 5) Szervíz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*

Biztonsági figyelmeztetések fűrókhoz

Biztonsági figyelmeztetések minden művelethez

- a) Viseljen fülvédőt – amikor használja az ütőfűrőt. A zajnak való kitétel halláskárosodást okozhat.
- b) Használja a pótfogantyú(ka)t. *Ha elveszti az uralmát a kéziszerszám felett, az személyi sérüléshez vezethet.*

- c) **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja, főleg ha olyan művetet hajt végre, melynek során a vágó tartozék vagy más tartozékok rejtett vezetékéhez érhetnek.** *Ha a vágó tartozék vagy egy rögzítő elem egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fedetlen fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.*

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fúrófejek használatához

- a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*
- b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fúrást, úgy, hogy az indításkor a fúrófej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*
- c) **Csak a fúrófejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszámmra és ne alkalmazzon túl nagy nyomást.** *A fúrófejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.*

Használjon megfelelő érzékelőket a munkaterületen elrejtett távvezetékek (gáz- és vízvezetékek) megtalálásához, vagy lépjen kapcsolatba a helyi közüzemi társaságokkal, amelyek segítséget nyújtanak Önnek a villamos energiával (gázzal, vízzel) kapcsolatban. Az elektromos vezetékekkel való érintkezés tüzet vagy áramütést okozhat. A gázvezetékek károsodása robbanáshoz vezethet. A vízvezeték károsodása a tulajdon károsodásához vezethet, vagy áramütést okozhat.

A szerszámot elakadásakor azonnal kapcsolja ki a készüléket. Készüljön fel arra, hogy nagy nyomatékra reagáljon - ami visszacsapással járhat. A szerszámot elakad:

- Ha az elektromos készülék túlterhelésnek van kitéve vagy
- Amikor a munkadarabba beleakad.

Tartsa a készüléket szorosan a kezében. A csavarok becsavarásakor vagy kicsavarásakor röviden nagy nyomaték erő érzékelhető.

A készülékkel való munkavégzés során mindig tartsa erősen mindkét kezével és biztosítsa a test stabil helyzetét. Ha mindkét kezével tartsa az elektromos készüléket biztonságosan fog működni.

Rögzítse a munkadarabot. A szorító- vagy szorítószerszámokkal rögzített munkadarab (mengele) biztonságosabb, mint ha kézzel fogja.

Mindig várjon, amíg a készülék teljesen leáll, mielőtt leeresztené. A mozgó szerszámot az elektromos készülék vezérlésének elvesztéséhez vezethet.

A berendezések és jellemzők leírása



Olvassa el a biztonsági figyelmeztetéseket és utasításokat. Ha nem követi az utasításokat és figyelmeztetéseket, áramütés, tűz és / vagy súlyos sérülés léphet fel.

Szimbólumok a készüléken



Figyelem / veszély



Olvassa el a használati utasítást
használat előtt



Védőruházat szükséges



Viseljen szemvédőt



Viseljen fülvédőt



Viseljen porvédő maszkot



Dupla szigetelés



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak

Műszaki jellemzők

Névleges feszültség			230 V~
Névleges frekvencia			50 Hz
Névleges felvett teljesítmény			500 W
Üresjárat fordulat/szám			0-2800 perc ⁻¹
Löketek száma			0-44800 perc ⁻¹
Alvázméret (tokmányfej)			13 mm
Rezgések	fúrás fémben	fő fogantyú	a _{h,D} =4.566 m/s ²
		kiegészítő fogantyú	a _{h,D} =3.962 m/s ²
	ütvefúrás betonban	fő fogantyú	a _{h,D} =11.987 m/s ²
		kiegészítő fogantyú	a _{h,D} =11.884 m/s ²
		mérési bizonytalanság	K=1.5 m/s ²
Zaj	hangnyomásszint		L _{pA} =93.2 dB(A)
	hangteljesítményszint		L _{WA} =104.2 dB(A)
	mérési bizonytalanság		K=3 dB(A)
Fúrási kapacitás			
acél			10 mm
beton			13 mm
faipari			20 mm

A zajkibocsátási értékek a EN 62841-2-1 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra.

Purtați înotdeauna protecția pentru urechii!

Valorile vibrațiilor totale declarate, sunt măsurate în conformitate cu metoda standard de testare și pot fi utilizate pentru comparații între dispozitive. Valoarea poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT!

Nivelurile de vibrații reale când folosiți aparate electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul în care dispozitivul este folosit. Prin urmare, este necesar să se stabilească - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (ținând cont de toate fazele ciclului de serviciu, de exemplu, când unitatea este oprită și este în mers în gol, pe lângă ora de pornire).

A készülék részei ①

A Be/ki (on/off) kapcsoló és fordulatszám-szabályozás

B Gomb a kapcsoló zárásához

C Maximális sebességszabályozó gomb

D A forgás irányának változtatási kapcsolója

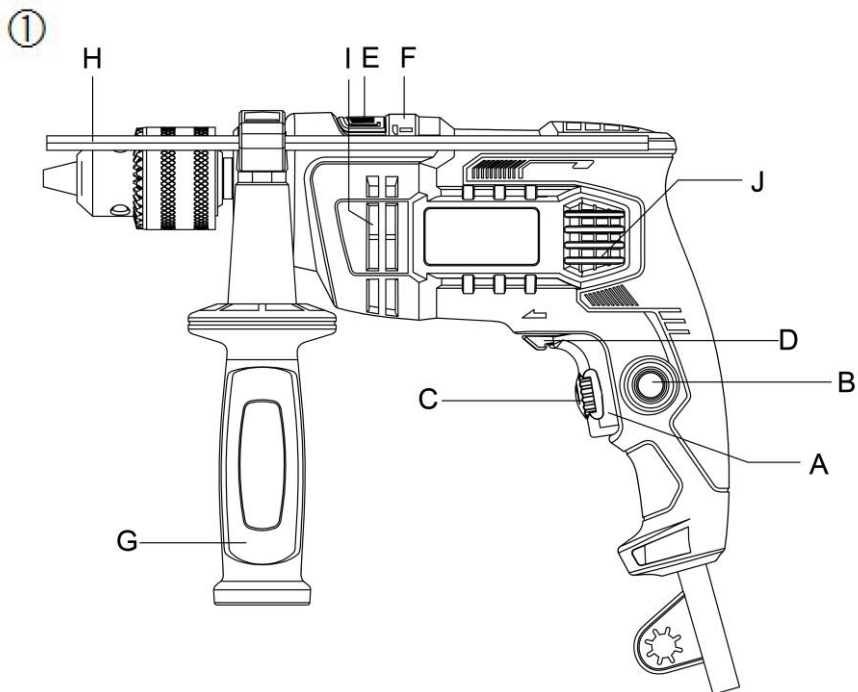
E A fúrási funkció kiválasztó kapcsoló

F A kiválasztott fúrási funkció kijelzése

G Kiegészítő fogantyú

H Mélység limit

J Szellőzőnyílások



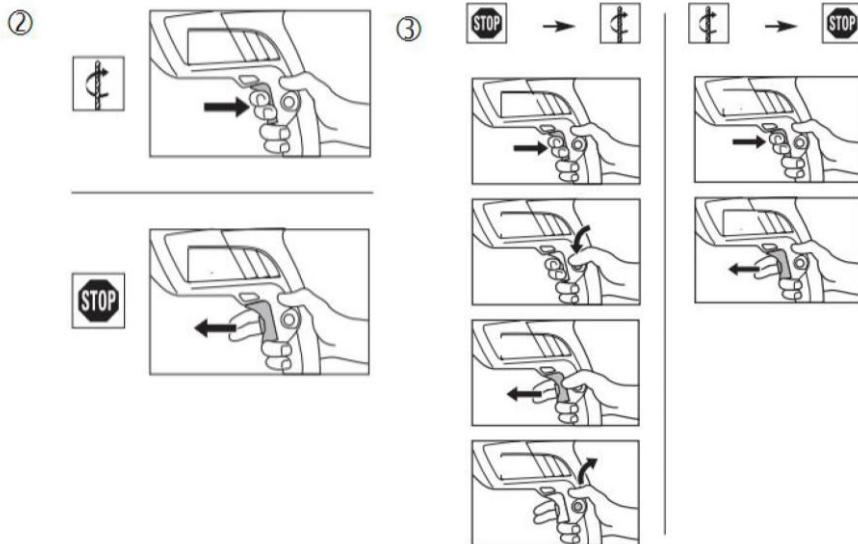
Használat

• On/off ②

- A fűrész megkezdéséhez nyomja le a változtatható sebességkapcsolót.
- A fűrész leállításához engedje fel a kapcsolót.

• A megszakítás nélküli működéshez kapcsoló blokkolása ③

A folyamatos működés érdekében nyomja meg a zárógombot amíg a ki-/bekapcsoló kapcsoló meg van nyomva. A készülék be lesz kapcsolva, addig amíg gyorsan újra meg nem nyomja és elengedi a ki/be kapcsolót.



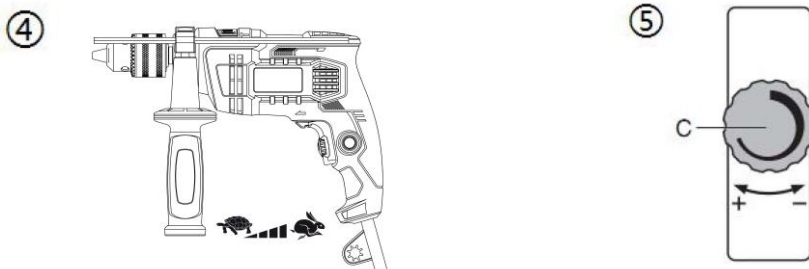
• Lágymű indítás sebesség szabályozása ④

Megjegyzés: Minél hosszabb ideig tartja a változó sebességkapcsolót, a fűrész gyorsabban fog forogni.

• Maximális sebességszabályozás ⑤

A C kerékkel a maximális sebességet kis és nagy között lehet beállítani.

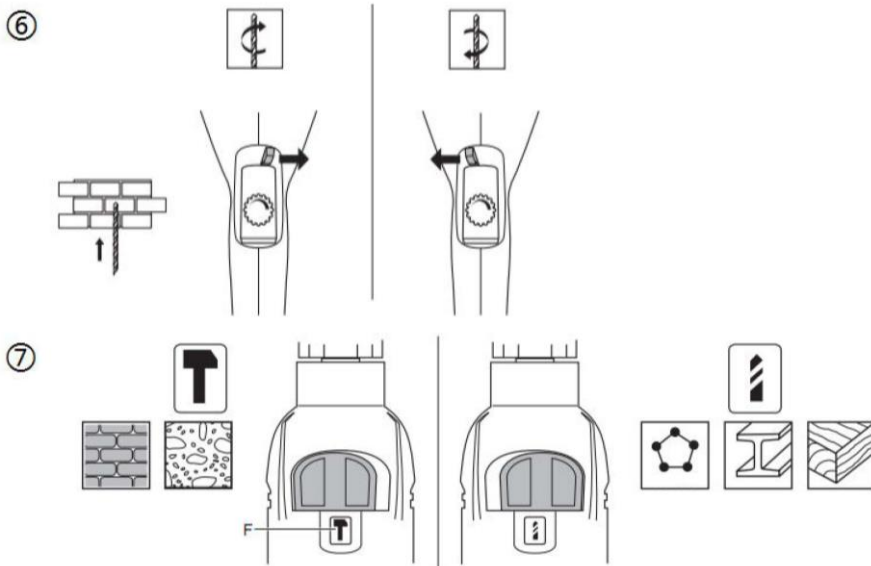
- Kapcsolja be a készüléket (on)
- Állítsa le a kapcsolót
- Fordítsa a C kereket a kívánt maximális sebességre



- A forgásirány megváltoztatása ⑥
 - Ha nem állította be helyesen a bal/jobbs pozíciót, az A kapcsoló nem kapcsolható be.

! Csak akkor végezze el a fordulási irány változtatását, amikor az egység teljesen leállt.

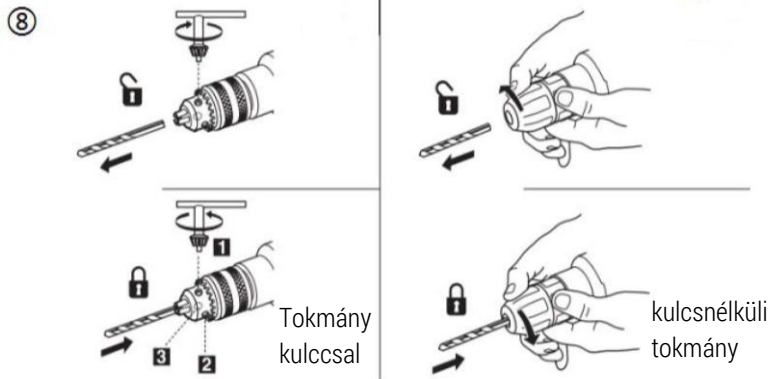
- Normál fúrás és ütésfúrás ⑦
 - Az F jelzés a kiválasztott fúrási funkciót mutatja.



! Csak akkor válassza a fúrási funkciót, ha a készülék ki van kapcsolva és amikor a dugót kihúzza az aljzatból.

- Szerszámcsere (bitek) ⑧
 - Helyezze a szerszámot (bitet) a lehető legmélyebben a footerbe (tokmányfejbe).

! Ne használjon olyan szerszámokat (biteket), amelyek sérültek .



- Állítsa be a fúrási mélységet
 - A készülék fel van szerelve fúrási mélység határolóval H.
 - Húzza ki annyira a mélységi ütközőt, hogy a fúró csúcsa és a mélységi ütköző csúcsa közötti távolság megfeleljen a kívánt furatmélységnek.
- A szerszám tartása és vezérlése
 - Mindig használja a segédfogantyút (beállítható)
 - A J szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni
 - Ne tegyen túl nagy nyomást a készülékre. A készülék végezze el a munkát az Ön számára

Alkalmazás tanács

Használjon megfelelő szerszámot (biteket)

! Csak éles szerszámokat (biteket) használjon

- Beton vagy kő fúrásához a berendezésre állandó nyomás szükséges.
- Vasfémek fúrásakor:
 - Lassan fúrjon egy kisebb nyílást, ha nagyobb nyílás szükséges.
 - Alkalmanként kenje meg a fúrót (szerszámot, bitet) -olajjal.
- A csavarok feltekeréséhez/kicsavarásához válassza ki a megfelelő szerszámot, állítsa be a fúrási funkciót normál fúráshoz és dolgozzon alacsony fordulatszámra. Válassza ki a forgásirányt attól függően, hogy csavarja be vagy ki a csavart.

Por- és forgácselszívás

Az ólomtartalmú festékrétegek, egyes fafajták, ásványok és fémek pora egészségkárosító hatású lehet. A poroknak a kezelő vagy a közelben tartózkodó személyek által történő megérintése vagy belégzése allergikus reakciókhoz és/vagy a légutak megbetegedését vonhatja maga után.

Egyes faporok, például tölgy- és bükkfaporok rákkeltő hatásúak, főleg ha a faanyag kezeléséhez más anyagok is vannak bennük (kromát, fávédő vegyszerek). A készülékkel azbesztet tartalmazó anyagokat csak szakembereknek szabad megmunkálniuk.

– Gondoskodjon a munkahely jó szellőztetéséről.

– Ehhez a munkához célszerű egy P2 szűrőosztályú porvédő álarcot használni.

A feldolgozásra kerülő anyagokkal kapcsolatban tartsa be az adott országban érvényes előírásokat.

Gondoskodjon arról, hogy a munkahelyén ne gyűlhessen össze por. A porok könnyen meggyulladhatnak.

Întreținerea

IMPORTANT: asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit de la comutator și că este îndepărtat de la sursa de alimentare înainte de a începe inspecția sau procesul de întreținere.

- Aparatele electrice care nu sunt utilizate - ar trebui depozitate într-un loc uscat, unde nu îngheață și departe de îndemâna copiilor.
- Păstrați orificiile de ventilație ale aparatului fără prezența deșeurilor și murdăriei și, dacă este necesar, îndepărtați praful de la aerul comprimat.
Atunci când este necesar, ștergeți unitatea cu o cârpă umedă. Nu utilizați soluții.
- Suportul pentru motor este nucleul aparatului electric. Determinați în detaliu că nu a fost afectat sau ca nu a fost expus la apa sau la ulei.
- Inspectați regulat toate șuruburile și fixările și asigurați-vă că acestea sunt bine înșurubate. Dacă găsiți șuruburi libere – fixați-le imediat. În caz contrar, pot apărea vătămări grave.
- Dacă periile de grafit sunt prea uzate și nu mai au contact cu motorul, periile de grafit trebuie înlocuite cu o pereche de perii de grafit adecvați, iar această operațiune trebuie făcută la un atelier de service autorizat.

ATENȚIE: Periile trebuie întotdeauna înlocuite în perechi.

ATENȚIE: Deconectați întotdeauna aparatul (scoateți ștecherul din priză) - înainte de a scoate sau deschide orice capac electric.

- Ha tápkábel megsérül, abban az esetben ki kell cserélni egy külön tápkábelre, amelyet a hivatalos szervizközpontban szerezhet be.
- A kapcsolót vagy a tápkábelt mindig csak agyártó vagy egy hivatalos szerviz cserélheti.

Transportul și stocarea

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőző helyen és gyermekek elől elzárva.
Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.

Felelős ártalmatlanítás (eltávolítás)



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt eltávolítani. A hulladék megsemmisítése miatti káros környezeti vagy egészségügyi károk elkerülése érdekében a terméket újra kell használni, hogy az anyagokat a felelős módon eltávolítsák. Amikor újrahasznosítja a terméket, vigye el a helyi gyűjtőcéghez, vagy vegye fel a kapcsolatot az önkormányzati irodával, hogy megtudja, mely vállalkozók foglalkoznak ezekkel a tevékenységekkel.

Megfelelőségi nyilatkozat



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

A gép leírása:

ÜTVEFÚRÓ Villager VLN 253 SC

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov,
a Villager D.O.O cégnél, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 09.09.2021.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

УДАРНА ДУПЧАЛКА
Villager VLN 253 SC
Оригинално упатство за употреба



Безбедносни напомени

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.
- b) Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашината или гасовите.
- c) Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат. Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати. Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.
- b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.
- c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.
- d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.
- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.

- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*
- c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. *Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.*
- d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. *Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.*
- e) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. *Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.*
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. *Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.*
- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената. *Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*

- b) Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складираате електричниот алат. *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- d) Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- e) Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. *Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*
- f) Острете и чистете ги алатите за сечење. *Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Сервисирање

- a) Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. *Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.*

Безбедносни предупредувања за дупчалки

Безбедносни упатства за сите типови работа

- a) Носете штитници за уши – кога вршите ударно дупчење. *Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.*
- b) Користете ја(ги) дополнителната(ите) рачка(и). *Губење на контрола може да предизвика телесни повреди.*

- с) **Електричниот алат да се држи за изолираните површини за држење во текот на операциите кај кои опремата за сечење или додатоците можат да дојдат во контакт со скриените жици.** Приборот за сечење или прицврстувачите кои доаѓаат во контакт со жицата спроводник, можат да доведат до тоа изолжените метални делови од електричниот алат да станат спроводници, што ракувачот може да го изложат на електричен удар.

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

- а) **Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата.** При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- б) **Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставите врвот на бургијата во контакт со работното парче.** При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- с) **Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок.** Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.

Употребете соодветни детектори за да ги најдете водовите за струја (и за гас и за вода) кои се скриени во работниот простор или обратете се во локалните комунални компании кои Ве снабдуваат со електрична енергија (гас, вода) за помош. Допирот со електричните водови може да доведе до пожар или до електричен удар. Оштетувањето на водовите за гас може да доведе до експлозија. Оштетувањето на линијата за вода може да доведе до оштетување на имотот или до електричен удар. Веднаш исклучете го електричниот удар кога ќе дојде до заглавување на делот од алатот. Бидете подготвени за реакција на голем ротирачки момент – кој може да биде предизвикан од повратниот удар. Вметнатиот дел од алатот се заглавува:

- Кога е електричниот уред преоптоварен или
- Кога ќе се вклучи во работното парче.

Цврсто држете го уредот. Моментот на голема реакција може кратко да се јави додека ги навртувате или одвртувате завртките.

Додека работите со уредот, секогаш држете го цврсто со двете раце и обезбедете стабилен став на телото. Со електричниот уред побезболно се ракува со двете раце. Обезбедете го работното парче. Работното парче кое е стегнато во стега се држи побезбедно – отколку со рака.

Секогаш почекајте уредот целосно да застане и да се смири – пред да го спуштите. Вметнатиот дел во алатот може да доведе до губење на контрола над електричниот уред.

Опис на уредот и карактеристики



Прочитајте ги безбедносните предупредувања и инструкции. Доколку не ги почитувате инструкциите и предупредувањата, може да дојде до електричен удар, пожар и/или сериозно повредување.

Симболи на уредот



Внимание/Опасност



Задолжително прочитајте го упатството – пред стартувањето на уредот



Се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици



Користете заштитни очила



Користете штитници за уши



Користете заштита за респираторните органи



Двојна изолација



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ

Технички карактеристики

Номинален напон			230 V~
Номинална фреквенција			50 Hz
Номинална јачина			500 W
Број на вртежи во празен од			0-2800 min ⁻¹
Број на удари			0-44800 min ⁻¹
Големина на футерот (главата за стегање)			13 mm
Вибрации	дупчење во метал	главна рачка	a _{h,D} =4.566 m/s ²
		помошна рачка	a _{h,D} =3.962 m/s ²
	ударно дупчење во бетон	главна рачка	a _{h,D} =11.987 m/s ²
		помошна рачка	a _{h,D} =11.884 m/s ²
		мерна несигурност	K=1.5 m/s ²
Бучава	ниво на звучен притисок		L _{pA} =93.2 dB(A)
	ново на звучна сила		L _{WA} =104.2 dB(A)
	мерна несигурност		K=3 dB(A)
Капацитет на дупчење			
Челик			10 mm
Бетон			13 mm
Дрво			20 mm

Вредностите за емисија на бучава се одредуваат согласно EN 62841-2-1.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности на вибрации кои се мерени во согласност со стандардната метода на тестирање – можат да се употребат за споредба помеѓу различните уреди – едни со други. Вредноста исто така може да се употреби за прелиминарна проценка на изложеност.

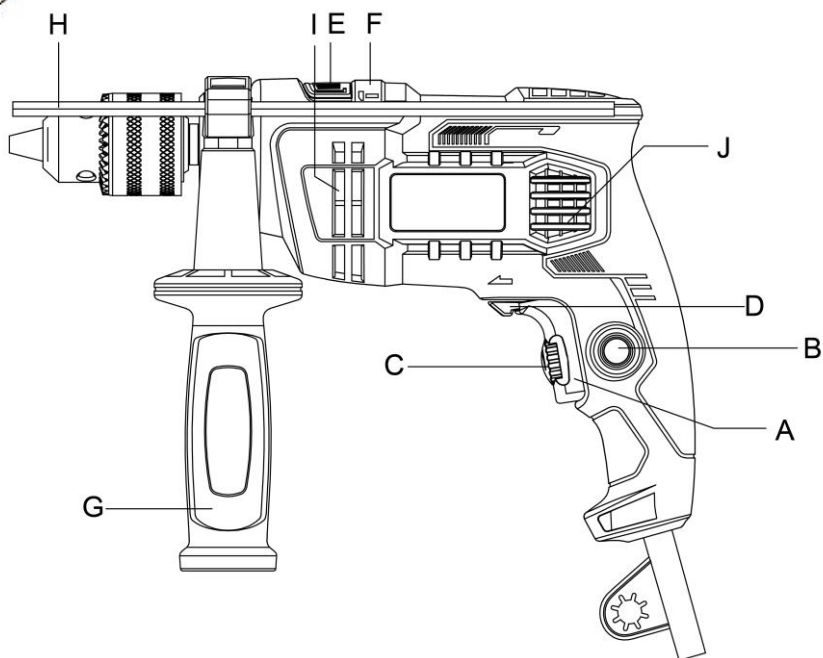
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинското ниво на вибрации за време на употреба на електричните уреди – може да се разликува од назначените максимални вредности, во зависност од тоа – како се користи уредот. Затоа неопходно е да се уреди – кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисниците, а кои се засноваат на проценка на изложеност во реални работни услови (имајќи ги предвид сите фази од работниот циклус, како што е времето кога е исклучен уредот и кога е на празен од, покрај времето на стартување).

Делови на уредот ①

- A Прекинувач за on/off и контрола на брзината
- B Копче за блокирање на прекинувачот
- C Тркало за контрола на максималната брзина
- D Прекинувач за промена на правецот на вртење
- E Прекинувач за избор на функцијата на дупчење
- F Индикатор за одбрана функција на дупчење
- G Помошна рачка
- H Граничник за длабочина
- J Отвори за вентилација

①



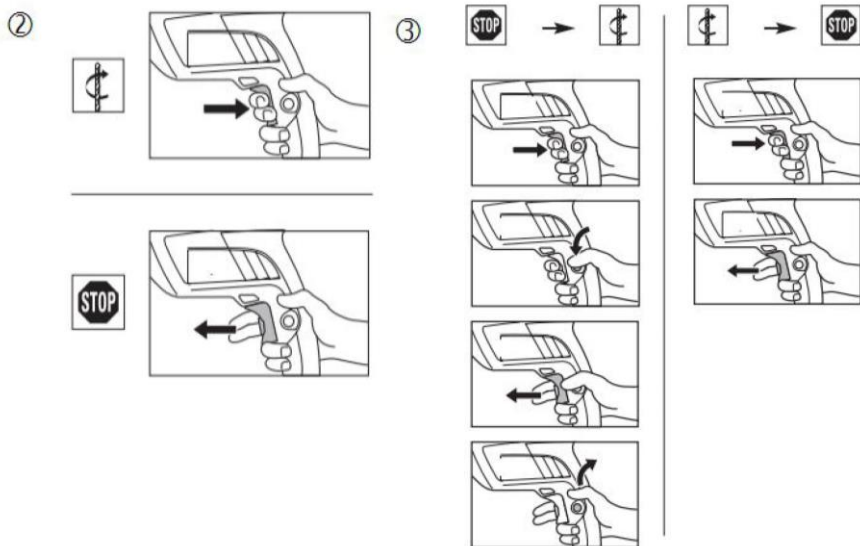
Употреба

• On/off ②

- За да започнете дупчење, притиснете го прекинувачот со променлива брзина.
- За да престанете со дупчење, отпуштете го прекинувачот.

• Блокада на прекинувачот за постојана работа ③

За постојана работа притиснете го копчето за блокирање додека е притиснат on/off прекинувачот. Уредот ќе биде вклучен се додека повторно не се притисне и отпушти on/off прекинувачот.



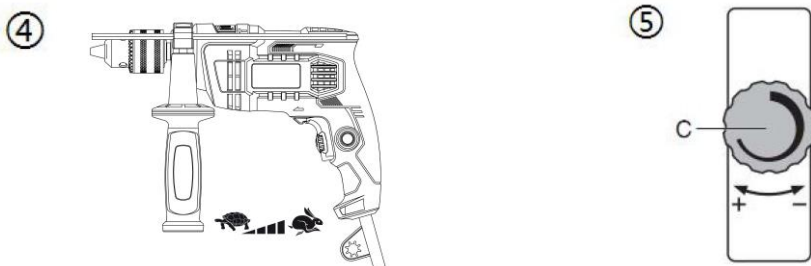
• Контрола на брзината за меко стартување ④

Забелешка: Колку повеќе го притиската прекинувачот за променлива брзина толку побрзо ќе се врти бургијата.

• Контрола на максималната брзина ⑤

Со тркалцето С максималната брзина може да се прилагоди од мала до голема

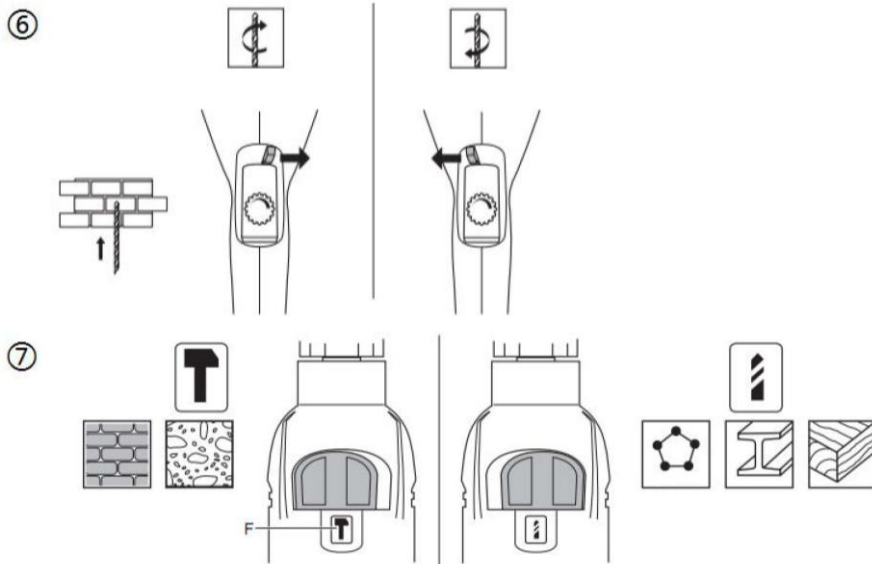
- Вклучете го уредот (on)
- Блокирајте го прекинувачот
- Свртете го тркалцето С во посакуваната максимална брзина



- Промена на правецот на вртење ⑥
 - Кога не е правилно прилагоден во позицијата лево/десно, прекинувачот А не може да се активира.

! Измената на правецот на вртење ја извршувате само кога е уредот комплетно исклучен.

- Нормално дупчење и ударно дупчење ⑦
 - Индикаторот F ја покажува избраната функција на дупчење.

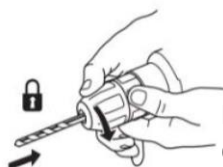


! Изборот на функцијата на дупчење го вршите само кога е уредот исклучен (off) и кога е приклучокот изваден од приклучницата.

- Замена на алатот ⑧
 - Ставете го алатот колку што е возможно подлабоко во футерот (главата за стегање).

! Не користете алати кај кои е оштетена дршката на алатот

⑧

Футер со
клучБрзо-стегачки
футер

- Прилагодување на длабочината на дупчење
 - Уредот е опремен со граничник за длабочина на дупчење Н.
 - Извлекете го граничникот за длабочина до степен што растојанието меѓу врвот на дупчалката и врвот на граничникот за длабочина ќе одговара на саканата длабочина на дупчење.
- Држење и водење на алатот
 - Секогаш користете помошна рачка (може да се прилагоди)
 - Отворите за вентилација Ј држете ги непокриени
 - Не применувајте преголем притисок на уредот. Уредот нека работи за Вас

Совет за примена

Користете соодветен алат

! Користете само остар алат

- За дупчење во бетон или камен неопходен е постојан притисок на уредот.
- Кога дупчите метали:
 - Претходно издупчете помал отвор, кога се бара голем отвор.
 - Подмачкајте ја бургијата (алатот) повремено – со масло.
- За навртување/одвртување на завртката изберете соодветен алат, прилагодете ја функцијата за дупчење на нормално дупчење и користете мала брзина. Изберете ја насоката на вртење во зависност од тоа дали ја навртувате или ја одвртувате завртката.

Всисување на прав/струготини

Правта од материјалите како на пр. слоеви боја, некои видови дрво, минерали и метал може да биде штетна по здравјето. Допирањето или вдишувањето на таквата прав може да предизвика алергиски реакции и/или заболувања на дишните патишта на корисникот или лицата во околината.

Одредени честички прав како на пр. прав од даб или бука важат како канцерогени, особено доколку се во комбинација со дополнителни супстанции (хромат, средства за заштита на дрво). Материјалите што содржат азбест смеат да бидат обработувани само од страна на стручни лица.

– Погрижете се за добра проветреност на работното место.

– Се препорачува носење на маска за заштита при вдишувањето со класа на филтер P2.

Внимавајте на важечките прописи на Вашата земја за материјалот кој го обработувате.

Избегнувајте собирање прав на работното место. Правта лесно може да се запали.

Одржување

ВАЖНО: Секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен на прекинувачот и дека е исклучен од напојување пред да почнете со прегледување или одржување.

- Електричните уреди кои не се користат – треба да се складираат на суво место на кое нема мраз и кое е достапно за деца.
- Отворите за вентилација на уредот одржувајте ги без присуство на отпадоци и нечистотија, а кога е потребно – издувајте ја прашинаа со компримиран воздух.
- Кога е неопходно избришете го уредот со мокра крпа. Да не се користат раствори.
- Рамката и држачот на моторот се јадро на електричниот уред. Детално проверете да не дошло до нивно оштетување или да не се изложени на вода или масло.
- Редовно прегледувајте ги сите затегнувачки елементи и завртки и бидете сигурни дека се во затегната состојба. Доколку најдете на разлабавени завртки – веднаш затегнете ги. Во спротивно може да дојде до сериозно повредување.
- Доколку се графитните четкички премногу истрошени и повеќе немаат контакт со моторот, графитните четкички мора да се заменат со пар соодветни графитни четкички, а таа операција треба да се изврши во овластена сервисна работилница.

ВНИМАНИЕ: Четкичките секогаш мора да се заменуваат во пар.

ВНИМАНИЕ: Секогаш исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата) – пред вадењето или отворањето на кој било електричен капак.

- Во случај кабелот за напојување да е оштетен, тој мора да биде заменет со посебен кабел за напојување достапен во овластениот сервисен центар.
- Замената на приклучокот или на кабелот за напојување секогаш треба да ја изврши производителот или овластениот сервисен центар.

Транспорт и складирање

- Исклучете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку уредот нема да го користите некое време, треба да го складираате во оригиналното пакување.
- Уредот да се складира на суво и добро проветрено место и вон дофат на деца. Температурата на складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Пред транспортирање секогаш исклучете го уредот.
- Уредот да се пренесува така што ќе се држи за рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку уредот се транспортира со автомобил или со некое друго возило.

Одговорно отстранување



Овој симбол укажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството. Со цел да се спречи било каква штета за околината или здравјето поради непрописното отстранување на  отпадот, производот треба да се однесе на рециклажа – така да материјалите се отстранат на одговорен начин. Однесете го производот во локалната фирма за собирање или обратете и се на Вашата локална управа која ќе Ве упати на фирмите кои се занимаваат со рециклажа.

Изјава за сообразност



Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Опис на машината: **УДАРНА ДУПЧАЛКА Villager VLN 253 SC**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана.

Место / дата: Љубљана, 09.09.2021.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов

BURGHIU PENTRU ÎNGĂURIREA CU PERCUȚIE
Villager VLN 253 SC
Instrucțiune originală pentru utilizare



AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigider.** *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

- f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*
- 3) Siguranța persoanelor
- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți oboșiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purtați echipament personal de protecție. *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răni.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcăminte de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*

- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*

5) Întreținere

- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

Instrucțiuni de siguranță pentru mașini de găurit

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- a) Purtați protecție pentru urechi când efectuați găurire cu percuție. *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- b) Utilizați mânerul/mânerul auxiliar/e. *Pierderea controlului poate cauza vătămări corporale.*
- c) Țineți scula electrică de mânerul izolat atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere sau elementele de fixare pot intra în contact cu conductori electrici ascunși. *Contactul accesoriului de tăiere sau al elementelor de fixare cu un conductor aflat „sub tensiune” poate pune „sub tensiune” componentele metalice expuse ale sculei electrice și provoca electrocutarea operatorului.*

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercitați forță de apăsare numai colinier cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiile se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

Utilizați detectoarele potrivite pentru a găsi linii electrice (atât pentru gaz și apă) ascunse în zona de lucru, fie contactați companiile locale de utilități care vă furnizează electricitate (gaz, apă) pentru a vă ajuta. Contactul cu liniile electrice poate provoca incendii sau electrocutare. Deteriorarea conductelor de gaz poate duce la o explozie. Deteriorarea conductei de apă poate duce la deteriorarea proprietății sau poate provoca șocuri electrice.

Opriti imediat scula electrică atunci când suportul pentru scule este blocat. Fiți pregătiți pentru o reacție de cuplu mare - care poate fi provocată de un recul. Inserția de unelte este blocată:

- Atunci când un dispozitiv electric este expus la supraîncărcare sau
- Când intră în piesa de lucru.

Păstrați ferm apăsat dispozitivul. Momentul reacției severe poate apărea pe scurt când înșurubați sau deșurubați șuruburile.

În timpul lucrului cu dispozitivul, țineți-l întotdeauna ferm cu ambele mâini și asigurați-vă o poziție stabilă a corpului. Munca cu dispozitivul electric este mai sigură cu ambele mâini.

Asigurați piesa de lucru. O piesă de lucru care este fixată prin mijloace de strângere sau prin intermediul unei cleme (mengele) este menținută mai sigură decât manual. Întotdeauna așteptați ca dispozitivul să se oprească complet - înainte de a-l coborî. Introducerea sculei poate duce la pierderea controlului asupra aparatului electric.

Descrierea dispozitivului și caracteristicile



Citiți avertismentele de siguranță și instrucțiunile. În caz că nu respectați instrucțiunile și avertismentele, se poate ajunge la șoc electric, incendiu și/sau leziuni grave.

Simboluri pe dispozitiv



Atenție / Pericol



Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a opera această unitate



Îmbrăcăminte de protecție necesară



Purtați ochelari de protecție



Purtați protecția urechii



Purtați o mască de praf



Izolație dublă



Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE

Caracteristici tehnice

Tensiunea nominală			230 V~
Frecvența nominală			50 Hz
Putere nominală			500 W
Turație de funcționare în gol			0-2800 min ⁻¹
Număr percuții			0-44800 min ⁻¹
Dimensiunea futer-ului (mandrinei)			13 mm
Vibrații	găurire în metal	maneta principală	a _{h,D} =4.566 m/s ²
		maneta accesorie	a _{h,D} =3.962 m/s ²
	găurire cu percuție în beton	maneta principală	a _{h,D} =11.987 m/s ²
		maneta accesorie	a _{h,D} =11.884 m/s ²
		incertitudinea măsurării	K=1.5 m/s ²
Zgomot	nivelul presiunii sonore		L _{pA} =93.2 dB(A)
	nivelul de putere acustică		L _{WA} =104.2 dB(A)
	incertitudinea măsurării		K=3 dB(A)
Capacitatea forajului			
Oțel			10 mm
Beton			13 mm
Lemn			20 mm

Valorile zgomotului emis au fost determinate conform EN 62841-2-1.

Purtați întotdeauna protecția pentru urechii!

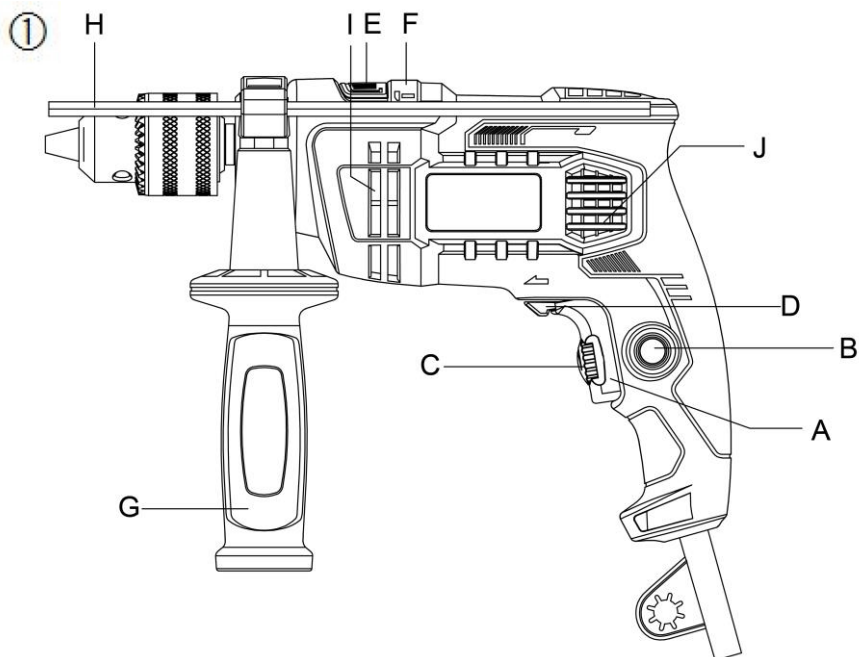
Valorile vibrațiilor totale declarate, sunt măsurate în conformitate cu metoda standard de testare și pot fi utilizate pentru comparații între dispozitive. Valoarea poate fi de asemenea utilizată pentru o estimare preliminară a expunerii.

AVERTISMENT!

Nivelurile de vibrații reale când folosiți aparate electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de modul în care dispozitivul este folosit. Prin urmare, este necesar să se stabilească - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul pe baza evaluării expunerii în condiții reale de lucru (ținând cont de toate fazele ciclului de serviciu, de exemplu, când unitatea este oprită și este în mers în gol, pe lângă ora de pornire).

Piesețe dispozitivului ①

- A Comutator pentru on/off și controlul vitezei
- B Buton pentru blocarea comutatorului
- C Roată pentru controlul vitezei maxime
- D Comutatorul pentru schimbul sensului rotirii
- E Comutatorul pentru alegerea funcției forajului
- F Indicator a funcției forajului selectată
- G Manetă accesorie
- H Limitator afunzime
- J Orifici de ventilație



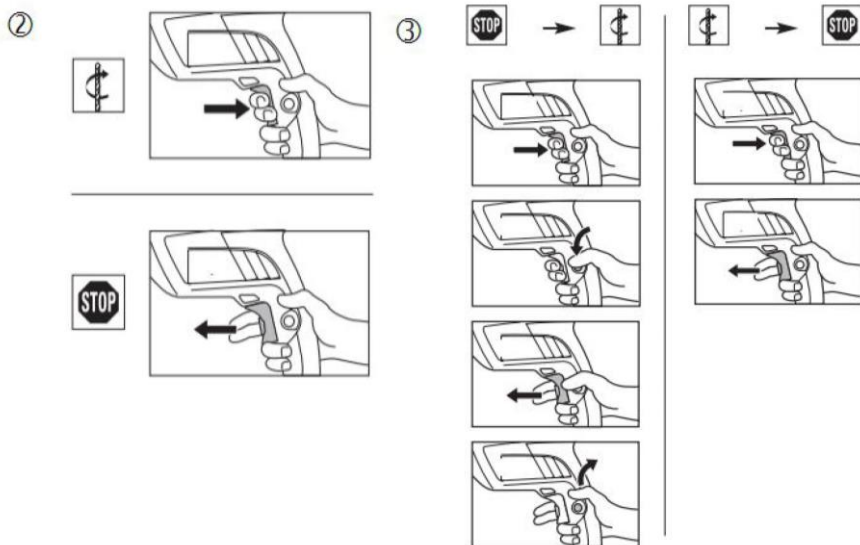
Utilizarea

• On/off ②

- Pentru a începe forajul, apăsați comutatorul pentru schimbarea vitezelor.
- Pentru a opri forajul, eliberați comutatorul.

• Blocaj comutator pentru munca continuă ③

Pentru o funcționare continuă, apăsați butonul de blocare în timp ce întrerupătorul on/off este apăsat. Dispozitivul va fi pornit până când întrerupătorul on/off este apăsat rapid din nou și eliberat.



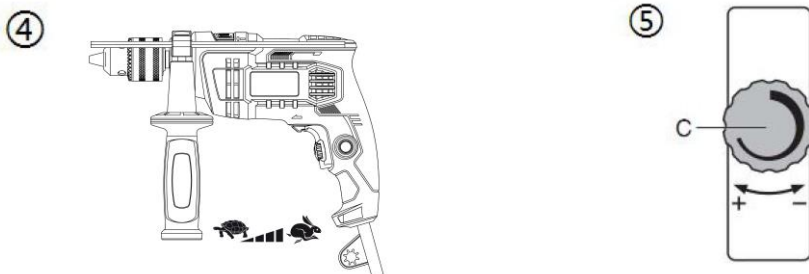
• Controlul vitezei pentru pornire lentă ④

Mențiune: Cu cât se apasă mai mult comutatorul de reglare a vitezelor, burghiul se va roti mai repede.

• Controlul vitezei maxime ⑤

Cu roata C viteza maximă se poate seta de la cea mică la cea mare

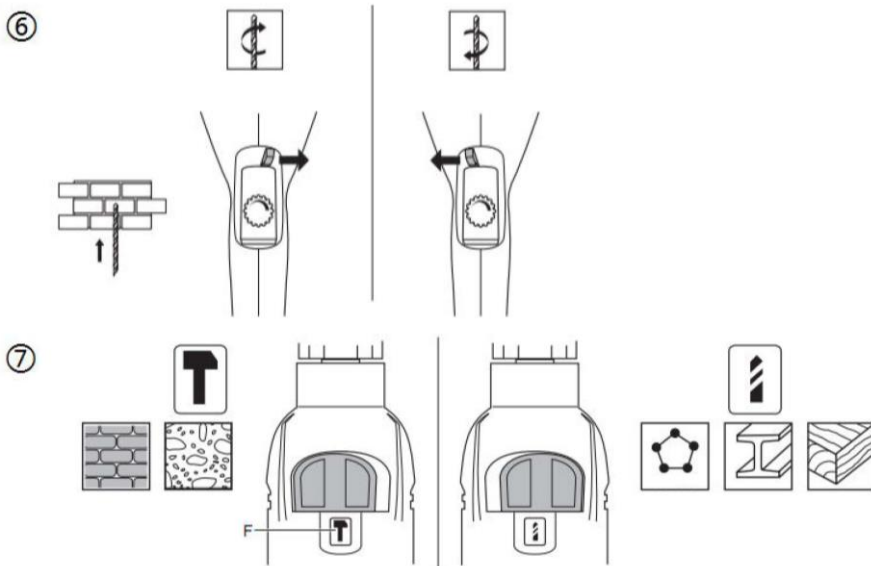
- Porniți dispozitivul (on)
- Blocați comutatorul
- Rotiți butonul C la viteza maximă dorită



- Schimbul sensului mișcării ⑥
 - Dacă nu este corect setată în poziția stânga / dreapta, comutatorul A nu poate fi activat.

! Realizați direcția de cotitură numai atunci când unitatea este complet oprită.

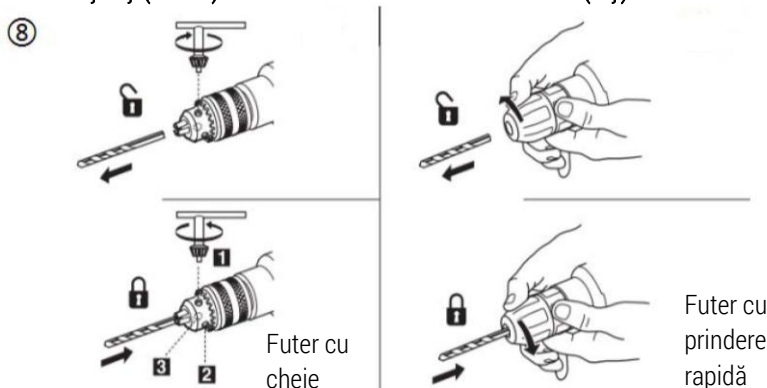
- Foraj normal și perforare prin percuție ⑦
 - Indicatorul F arată funcția de găurire selectată.



! Selectați numai funcția de găurire atunci când alimentarea este oprită și fișa este scoasă din priză.

- Unelte de înlocuire (mandrina) ⑧
 - Introduceți scula (mandrina) cât mai adânc posibil în furtun (mandrina).

! Nu utilizați biți (unelte) care au o lamă de scule deteriorată (biți)



- Reglarea adâncimii de găurire
 - Dispozitivul este echipat cu un limitator de adâncime de găurire H.
 - Trage limitatorul de reglare a adâncimii până când distanța dintre vârful burghiului și vârful limitatorului de reglare a adâncimii corespund adâncimii de găurire dorite.
- Țineți și mențineți scula
 - Folosiți întotdeauna mânerul auxiliar (poate fi ajustat)
 - Mențineți deschizăturile de ventilație J nesupravegheate
 - Nu aplicați prea multă presiune asupra aparatului. Permiteți ca dispozitivul să efectueze munca în locul dumneavoastră.

Sfat pentru utilizare

Utilizați echipament adecvat (bituri)

! Utilizați doar echipament ascuțit (bituri)

- Pentru forajarea betonului sau a pietrii este necesară presiune continuă pentru dispozitiv.
- Când forajați metale dure:
 - Este necesar ca să efectuați o gaură mai mică, atunci când aveți nevoie de o gaură mai mare.
 - Lubrifiați burghiul (echipamentul) temporar – cu ulei.
- Pentru a înșuruba / deșuruba șuruburile, selectați instrumentul corespunzător, setați funcția de găurire la găurirea normală și utilizați viteze mici. Selectați direcția de rotație în funcție de înșurubarea sau deșurubarea șurubului.

Instalație de aspirare a prafului/așchiilor

Pulberile rezultate din prelucrarea de materiale cum sunt vopselele pe bază de plumb, anumite tipuri de lemn, minerale și metal pot fi dăunătoare sănătății. Atingerea sau inspirarea acestor pulberi poate provoca reacții alergice și/ sau îmbolnăvirile căilor respiratorii ale utilizatorului sau a le persoanelor aflate în apropiere.

Anumite pulberi cum sunt pulberea de lemn de stejar sau de fag sunt considerate a fi cancerigene, mai ales în combinație cu materiale de adaos utilizate la prelucrarea lemnului (cromat, substanțe de protecție a lemnului). Materialele care conțin azbest nu pot fi prelucrate decât de către specialiști.

– Asigurați buna ventilație a locului de muncă.

– Este recomandabil să se utilizeze o mască de protecție a respirației având clasa de filtrare P2.

Respectați prescripțiile din țara dumneavoastră referitoare la materialele de prelucrat.

Evitați acumulările de praf la locul de muncă. Pulberile se pot aprinde cu ușurință.

Întreținerea

IMPORTANT: asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit de la comutator și că este îndepărtat de la sursa de alimentare înainte de a începe inspecția sau procesul de întreținere.

- Aparatele electrice care nu sunt utilizate - ar trebui depozitate într-un loc uscat, unde nu îngheață și departe de îndemâna copiilor.
- Păstrați orificiile de ventilație ale aparatului fără prezența deșeurilor și murdăriei și, dacă este necesar, îndepărtați praful de la aerul comprimat.
- Atunci când este necesar, ștergeți unitatea cu o cârpă umedă. Nu utilizați soluții.
- Suportul pentru motor este nucleul aparatului electric. Determinați în detaliu că nu a fost afectat sau ca nu a fost expus la apa sau la ulei.
- Inspectați regulat toate șuruburile și fixările și asigurați-vă că acestea sunt bine înșurubate. Dacă găsiți șuruburi libere – fixați-le imediat. În caz contrar, pot apărea vătămări grave.
- Dacă periile de grafit sunt prea uzate și nu mai au contact cu motorul, periile de grafit trebuie înlocuite cu o pereche de perii de grafit adecvate, iar această operațiune trebuie făcută la un atelier de service autorizat.

ATENȚIE: Periile trebuie întotdeauna înlocuite în perechi.

ATENȚIE: Deconectați întotdeauna aparatul (scoateți ștecherul din priză) - înainte de a scoate sau deschide orice capac electric.

- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu special de alimentare disponibil la un centru de service autorizat.
- Înlocuirea ștecherului sau a cablului de alimentare trebuie să fie întotdeauna efectuată de producător sau de un centru de service autorizat.

Transportul și stocarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor. Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.
- Opriti întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.

Responsabil de eliminare



Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat cu deșeurile menajere. Acest lucru se aplică în întreaga UE. Pentru a preveni orice pericol pentru mediu sau pentru sănătatea cauzată de eliminarea incorectă a deșeurilor, produsul trebuie să fie înmănat pentru reciclare, astfel încât materialul să poată fi aruncat într-o manieră responsabilă. Când reciclați produsul, duceți-l la unitățile locale de colectare sau contactați locul de cumpărare. Aceștia se vor asigura că produsul este eliminat într-o manieră ecologică.

Declarația privind conformitatea



În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia**

Descrierea mașinii: **BURGHU PENTRU ÎNGĂURIREA CU PERCUȚIE Villager VLN 253 SC**

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN IEC 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013
EN 61000-3-3:2013/A1:2019
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-1:2018

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 09.09.2021.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

PRÍKLEPOVÁ VRŤAČKA
Villager VLN 253 SC
Originálny návod na použitie



BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. *Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
- b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.
- c) Vyhybajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.
- e) Vyhybajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.

- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
 - b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
 - c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
 - d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
 - e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrojte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. *Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
 - f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
 - g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
 - h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*
- 5) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. *Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.*

Bezpečnostné výstrahy pre vŕtačky

Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie

- a) Noste chrániče uší keď vykonávate nárazové vŕtanie. *Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.*
- b) Používajte pomocnú rukoväť (rukoväti). *Strata kontroly môže spôsobiť zranenie.*

- c) Ak vykonávate operáciu, pri ktorej sa môže obrábacie príslušenstvo alebo spojovací materiál dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy. *Rezacie príslušenstvo a spojovací materiál pri kontakte s vodičom pod napätím môže prepojiť odhalené kovové časti náradia s fázou a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.*

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

- a) **Nikdy nevrtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka.** *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- b) **Vždy začínajte vŕtať pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom.** *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- c) **Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka.** *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

Používajte zodpovedajúce detektory, aby ste našli rozvodné vedenia (aj pre plyn a vodu), ktoré sú skryté v pracovnom priestore alebo skontaktujte miestne komunálne spoločnosti, ktoré Vám dodávajú elektrickú energiu (plyn, vodu) kvôli pomoci. Kontakt s elektrickými vedeniami môže spôsobiť požiar alebo úraz elektrickým prúdom. Poškodenie plynových vedení môže spôsobiť výbuch. Poškodenie vodovej linky môže spôsobiť poškodenie majetku alebo môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Ihneď vypnite elektrické zariadenie, keď vznikne zaseknutie nadstavca náradia. Buďte pripravení na reakciu veľkého točivého momentu - ktorý môže byť vyvolaný spätným úderom. Nadstavec zariadenia sa zasekáva:

- Keď je elektrické zariadenie vystavené preťaženiu alebo
- Keď privrzne v obrobku.

Držte zariadenie pevným stiskom. Moment veľkej reakcie sa môže krátko zjaviť kým skrutkujete alebo vyskrutkujete skrutky.

Kým pracujete so zariadením, vždy ho držte pevne oboma rukami a zabezpečte stabilný postoj tela. Elektrické zariadenie sa bezpečnejšie obsluhuje oboma rukami.

Zabezpečte obrobok. Obrobok, ktorý je zaistený upínacími prostriedkami alebo v zveráku (v upínadle) sa drží bezpečnejšie - než rukou.

Vždy počkajte, aby zariadenie úplne zastavilo - skôr ako ho dáte dolu. Nadstavec náradia môže spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým zariadením.

Opis zariadenia a charakteristiky



Prečítajte si bezpečnostné upozornenia a pokyny. Pokiaľ nedodržiavate pokyny a upozornenia, môže vzniknúť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

Symbols na zariadení



Pozor/Nebezpečenstvo!



Prečítajte si pokyny k použitiu - pred začiatkom obsluhy tohto zariadenia.



Noste ochranné rukavice.



Používajte ochranu očí.



Používajte ochranu uší.



Používajte masku na ochranu pred prachom.



Dvojitá izolácia.



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.

Technické charakteristiky

Nominálne napätie			230 V~
Nominálna frekvencia			50 Hz
Menovitý príkon			500 W
Voľnobežné otáčky			0-2800 min ⁻¹
Počet príklepov			0-44800 min ⁻¹
Veľkosť skľučovadla (upínacej hlavy)			13 mm
Vibrácie	vŕtanie do kovu	hlavná rukoväť	a _{h,D} =4.566 m/s ²
		pomocná rukoväť	a _{h,D} =3.962 m/s ²
	vŕtanie s príklepom do betónu	hlavná rukoväť	a _{h,ID} =11.987 m/s ²
		pomocná rukoväť	a _{h,ID} =11.884 m/s ²
		meracia neistota	K=1.5 m/s ²
Hluk	hladina akustického tlaku		L _{pA} =93.2 dB(A)
	hladina akustického výkonu		L _{WA} =104.2 dB(A)
	meracia neistota		K=3 dB(A)
Kapacita vŕtania			
Oceľ			10 mm
Betón			13 mm
Drevo			20 mm

Hodnoty emisií hluku zistené podľa EN 62841-2-1.

Vždy noste ochranu sluchu!

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré boli merané v súlade so štandardnou metódou testovania – možno použiť na porovnávanie medzi rozličnými zariadeniami – navzájom. Hodnotu tiež možno použiť na preliminárne hodnotenie vystavenia.

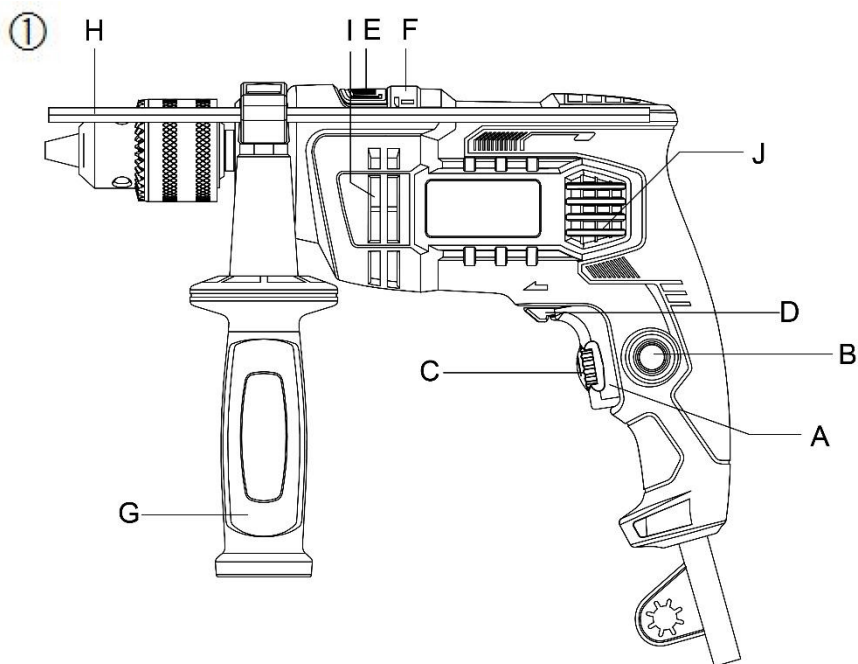
VÝSTRAHA!

Skutočná hladina vibrácií počas použitia elektrických zariadení – sa môže líšiť od naznačenej maximálnej hodnoty, v závislosti od toho – ako sa zariadenie používa.

Preto je nutné určiť – ktoré bezpečnostné opatrenia sú nutné na ochranu používateľa, a ktoré sú založené na hodnotení vystavenia v skutočných pracovných podmienkach (berúc do úvahy všetky fázy prevádzkového cyklu, ako je doba keď je zariadenie vypnuté a keď je v chode na prázdno, popri dobe štartovania).

Časti zariadenia ①

- A Spínač pre on/off a ovládanie rýchlosti
- B Tlačidlo pre aretovanie spínača
- C Koliesko pre ovládanie maximálnej rýchlosti
- D Spínač pre zmenu smeru otáčanie
- E Spínač pre voľbu funkcie vŕtania
- F Indikátor zvolenej funkcie vŕtania
- G Pomocná páčka
- H Obmedzovač hĺbky
- J Ventilačné otvory



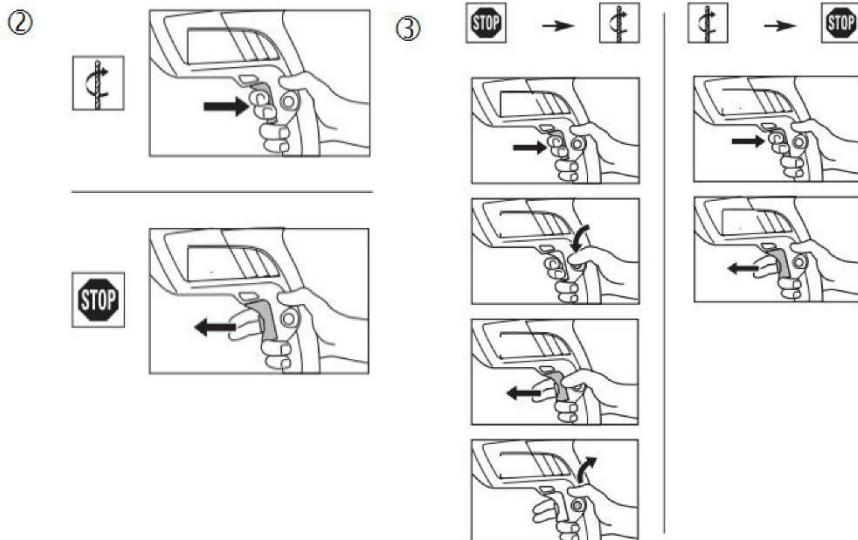
POUŽITIE

• On/off ②

- Aby ste začali vrtanie, stlačte spínač zmeniteľnej rýchlosti.
- Aby ste zastavili vrtanie, uvoľnite spínač

• Blokáda spínača pre nepretržitú prevádzku ③

Pre nepretržitú prácu stlačte blokujúce tlačidlo kým je on/off spínač stlačený. Zariadenie bude zapnuté až kým sa zase rýchlo nestlačí a uvoľní on/off spínač



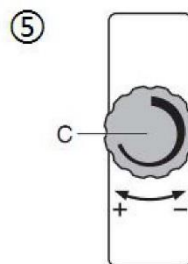
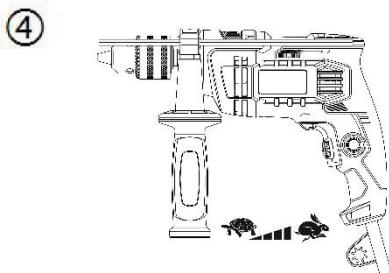
• Ovládanie rýchlosti na mäkké štartovanie ④

Poznámka: Čím viac sa stlačí spínač zmeniteľnej rýchlosti, rýchlejšie sa bude otáčať vrtáčka.

• Ovládanie maximálnej rýchlosti ⑤

Koleskom C maximálnu rýchlosť možno nastaviť od malej do veľkej

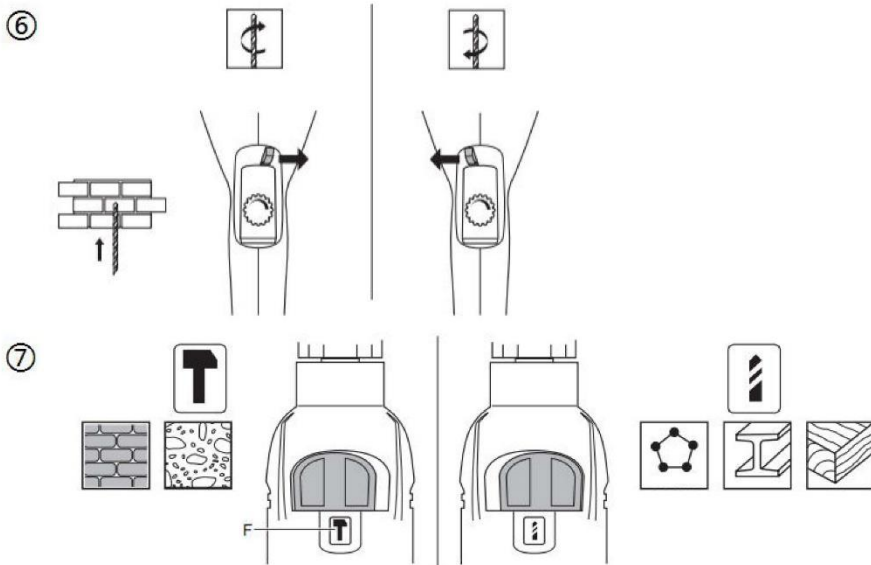
- Zapnite zariadenie (on)
- Zamknite spínač
- Otočte kolesko C do želanej maximálnej rýchlosti



- Zmena smeru otáčania ⑥
 - Keď nie je správne nastavený v polohe vľavo/vpravo, spínač A nemožno zaktivovať.

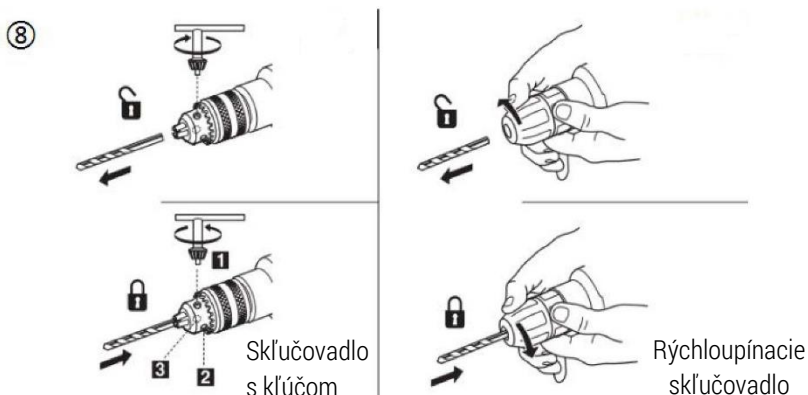
! Zmenu smeru otáčania vykonávajte len, keď je zariadenie úplne zastavené.

- Normálne vŕtanie a príklepové vŕtanie ⑦
 - Indikátor F zobrazuje zvolené ovládanie vŕtania.



! Voľbu ovládania vŕtania vykonávajte len, keď je zariadenie vypnuté (off), a keď je zariadenie odpojené zo zásuvky.

- Výmena náradí (bitov) ⑧
 - Vložte náradie (bit), čím hlbšie možno do skľučovadla (upínacej hlavy).
- ! Nepoužívajte bity (náraďa), na ktorých je poškodené držadlo náradia (bitu)**



- Nastavovanie hĺbky vrtania
 - Zariadenie je vybavené obmedzovačom hĺbky vrtania H.
 - Hĺbkový doraz vyťahnite tak, aby vzdialenosť medzi špičkou vrtáka a špičkou hĺbkového dorazu zodpovedala želanej hĺbke vrtania.
- Držanie a vedenie náradia
 - Vždy používajte pomocnú rukoväť (možno ju nastaviť)
 - Ventiláčné otvory J držte nepokryté
 - Nepoužívajte nadmerný tlak na zariadenie. Nech zariadenie vykoná prácu pre Vás

RADY K POUŽITIU

Používajte vhodné náradia (bity)

! Používajte len ostré náradia (bity)

- Na vrtanie v betóne alebo v kameni je nutný stály tlak na zariadenie.
- Keď vrtáte železné kovy:
 - Najprv vyvrtajte menší otvor, keď sa vyžaduje väčší otvor.
 - Namažte vrták (náradie, bit) občas - olejom.
- Na zakrútenie/vykrútenie skrutiek si zvolte zodpovedajúce náradie, nastavte funkciu vrtania na normálne vrtanie a používajte malé rýchlosti. Zvoľte smer otáčania v závislosti od toho, či zakrúcate alebo vykrúcate skrutku.

Odsávanie prachu a triesok

Prach z niektorých materiálov, napr. z náterov obsahujúcich olovo, z niektorých druhov dreva, minerálov a kovu môže byť zdraviu škodlivý. Kontakt s takýmto prachom alebo jeho vdychovanie môže vyvolávať alergické reakcie a/alebo spôsobiť ochorenie dýchacích ciest pracovníka, prípadne osôb, ktoré sa nachádzajú v blízkosti pracoviska.

Určité druhy prachu, napr. prach z dubového alebo z bukového dreva, sa považujú za rakovinotvorné, a to predovšetkým spolu s ďalšími materiálmi, ktoré sa používajú pri spracovávaní dreva (chromitan, chemické prostriedky na ochranu dreva). Materiál, ktorý obsahuje azbest, smú opracovávať len špeciálne vyškolení pracovníci.

- Postarajte sa o dobré vetranie svojho pracoviska.
- Odporúčame používať masku na ochranu dýchacích ciest s filtrom triedy P2.

Dodržiavajte aj predpisy vašej krajiny týkajúce sa obrábaných materiálov.

Zabráňte usadzovaniu a hromadeniu prachu na pracovisku. Prach sa môže ľahko zapáliť.

Údržba

DÔLEŽITÉ: Vždy sa presvedčte, že je zariadenie vypnuté na spínači, a že je odpojené z napájania pred začiatkom prác prehliadania alebo údržby.

- Elektrické zariadenia, ktoré sa nepoužívajú – majú sa skladovať na suchom mieste, na ktorom nie je mraz, a ktoré je mimo dosahu detí.
- Udržujte ventilačné otvory na zariadení bez prítomnosti odpadkov a špiny, a keď je potrebné – vyfúkajte prach komprimovaným vzduchom.
- Keď je to nutné, utrite zariadenie vlhkou utierkou. Nepoužívajte roztoky.
- Rám a držiak motora sú jadrom elektrického zariadenia. Dôkladne preverte či nedošlo k ich poškodeniu alebo či neboli vystavené vode alebo oleju.
- Pravidelne prehliadajte všetky príťahovacie prvky a skrutky a presvedčte sa, že sú v dotiahnutom stave. Pokiaľ nájdete uvoľnené skrutky – ihneď ich dotiahnite. V opačnom prípade, môže dôjsť k vážnemu zraneniu.
- Pokiaľ sú grafitné kefy príliš opotrebované a už nemajú kontakt s motorom, kefy musia byť vymenené za dvojicu zodpovedajúcich grafitných kefiiek, a táto operácia má byť ponechaná oprávnenej servisnej opravovni.

POZOR: Kefky vždy musia byť vymenené v dvojici.

POZOR: Vždy odpojte zariadenie z napájacej siete (odpojte zástrčku zo zásuvky) – skôr ako dáte dolu alebo otvoríte ktorýkoľvek elektrický kryt.

- V prípade poškodenia napájacieho kábla treba ho vymeniť za špeciálny napájací kábel, ktorý je k dispozícii v autorizovanom servisnom stredisku.
- Výmenu zástrčky alebo napájacieho kábla by mal vždy vykonať výrobca alebo autorizované servisné stredisko.

Preprava a skladovanie

- Vyčistte zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.
- Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.
- Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5 °C do 30 °C.
- Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.
- Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.
- Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátania zariadenia alebo vystavenia vibráciám a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

Zodpovedná likvidácia (odstraňovanie)



Tento symbol ukazuje na to, že tento výrobok nesmie byť odstránený spolu s ostatným odpadom z domácnosti. S cieľom zabráňovania akejkoľvek škody pre okolie alebo zdravie pre nesprávnu likvidáciu odpadu, výrobok má byť odovzdaný na recyklovanie - tak, aby materiály boli zlikvidované zodpovedným spôsobom.

Keď recyklujete Váš výrobok, odneste ho do miestnej spoločnosti na zber alebo skontaktujte Vašu miestnu samosprávu, ktorá Vás informuje o tom, ktoré podniky sa zaoberajú takýmito činnosťami.

Deklarácia o zhode



Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia****Príklepová vŕtačka Villager VLN 253 SC**

Popis stroja:

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je uvedený výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EÚ) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN IEC 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013

EN 61000-3-3:2013/A1:2019

EN 62841-1:2015

EN 62841-2-1:2018

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilo, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ľubľana.

Miesto/dátum: Ľubľana, 09.09.2021.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilo

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

